Кымсуганcан

금수강산

№ 3 (326)
107 год чучхе (2018)

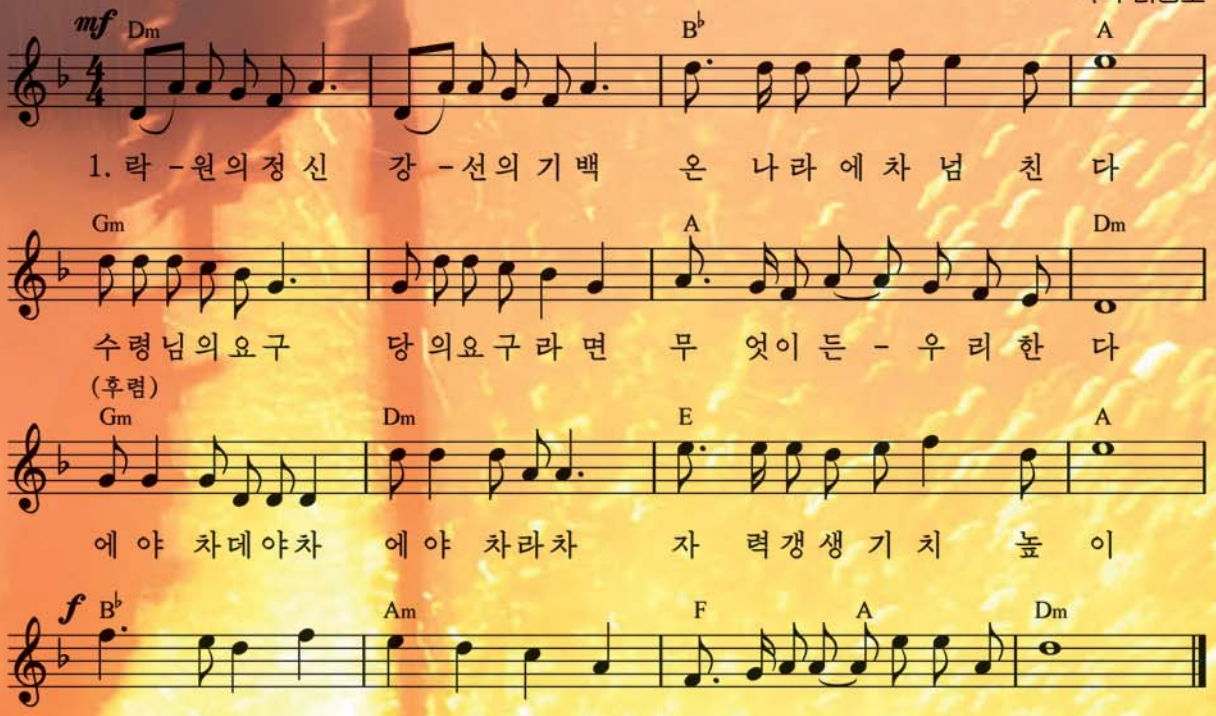
© КНДР Издательство «Родина сегодня» 2018 ISSN 1727-9070

ЕЖЕМЕСЯЧНЫЙ ЖУРНАЛ

자력갱생 기치높이 다시한번 대고조로

작사 김경기
작곡 리용호

좀 빠르고 힘차게



2. 사람마다 뛴다 일터마다 뛴다
혁신으로 들끓는다
모든 예비 찾아 제손으로 찾아
새 기적을 떨쳐간다
(후렴)

3. 기대마다 돈다 만부하로 돈다
자립경제 은을 낸다
주체조국 위력 사회주의위력
제힘으로 떨쳐간다
(후렴)

Произведенные трактора нового типа

Рабочие Кымсонского тракторного завода после войны с пустыми руками изготовили первый отечественный трактор «Чхоллима», а сегодня с революционным духом опоры на собственные силы, новаторски созидая чудеса, производят много тракторов нового типа.

Фото Им Чон Гука

СОДЕРЖАНИЕ

Опора на собственные силы – традиция Кореи

Только по пути опоры на собственные силы ····· 3

Революционные эпизоды

С духом опоры на собственные силы ····· 6

Оружейная мастерская в тайге ····· 8

У нас другого пути нет ····· 9

Надежные ученые и специалисты ····· 10

По страницам мемуаров Ким Ир Сена

Лето 1930 года ····· 11

И сегодня совершают поход по тому пути ····· 13

– 70 лет истории КНДР –

Легендарная победа в войне удивила мир ····· 14

Неизменный и вчера, и сегодня, и завтра путь ····· 15

С идеалом национальной самостоятельности ····· 16

Записки

«Не знают» ····· 17

Поддерживая новогоднюю речь

Успехи в производстве грузовиков ····· 18

Разработка новых видов продукции ····· 22

Энтузиазм женщин в посадке и охране лесов ····· 24

Учитывая психологию детей ····· 26

Искренняя забота с чувством родных ····· 28

Способствуют здоровью, молодости и бодрости ····· 29

Воспитанники развиваются духовно и физически ····· 30

Юный резерв игроков в пинг-понг 32
Визитные заметки
Изобразительное искусство вчера и сегодня (3) 34
Вести из родного края
Сончхон стремится в светлое будущее 38
После репатриации
Жизненный путь одной медички 40
Людмила Авдеева
Страна немеркнущей мечты 42
Корейские женщины 43
Впечатления
Красота природы на исторической родине 44
Наш родной край 44
Неизменно на патриотическом пути 45
Учитесь корейскому языку! 46
Исторический рассказ
Художник сам вонзил кисть в свой глаз 47
Историческое лицо
Хон Ран Пха и песня «Бальзамин» 48
Национальный колорит
Чхонгак кимчхи 49
Естественные реликты нашей Родины (14) 50
Народное сказание
Юный «судья» 50

По памятникам старины в провинции Северный Пхёнъан (4) 52
Следует создать мирную обстановку 53
Наращивание вооружений лишь приблизит крах 54
Подноготная «соглашения» о вопросах сексуальных рабынь японской солдатни 55
Возгласы повстанцев раздаются и сегодня 56

Элементарные знания
Известные ремеслом и торговлей места Кореи в конце средневековья 32
Легкие симптомы предвещают тяжелые болезни 41
Предпочитаемый цвет в эмоциях нашей нации 48
Юмор
Ради матерей других ребят 47

– Опора на собственные силы – традиция Кореи –

Только по пути опоры на собственные силы

Успех в испытательном запуске МБР нового типа «Хвасон-15».

На нашей Родине повсюду, где проявляют чудеса и новаторство, многие люди привычно говорят, что только опора на собственные силы есть жизненная артерия.

Выражение «опора на собственные силы» появилось не вчера, не сегодня. С самого начала корейской революции наш народ с революционным духом этой опоры десятки лет преодолевал много трудностей и испытаний.

Опора на собственные силы – это славная традиция корейской революции и движущая сила строительства могучего социалистического государства.

Традиция

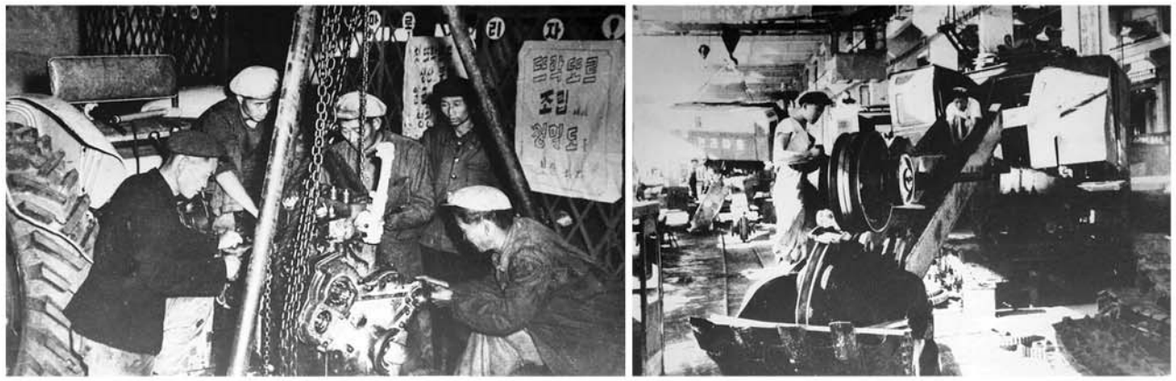
Революционный дух опоры на собственные силы исходит из немеркнущих идей чучхе, которые создал великий вождь Ким Ир Сен.

Идеи чучхе с доминантой, что народные массы – хозяева и движущая сила революции и строительства общества, требуют вести революционную борьбу не с чьей-то помощью, а своими силами.

Это доказал и один случай во время антияпонской вооруженной борьбы. В начале борьбы люди в Цзяньдао попросили некую страну построить им гранатный завод. Они абсурдно считали, что за 3 – 4 года можно привести к победе корейскую революцию, если у них будет гранатный завод. Но из той страны не дали ответа на их просьбу.

Ким Ир Сен, считая инцидент с просьбой помощи у другой страны решительным моментом для установления революционного духа опоры на собственные

– Опора на собственные силы – традиция Кореи –



В период великого подъема движения Чхоллима собственными силами произвели много машин и оборудования.

силы в рядах революции, осветил путь к решению вопроса об оружии, с одной стороны, отнимая его у врага, а с другой – обустроив своими силами оружейную мастерскую.

Слова «оружейная мастерская в тайге» вызывают воспоминания о стойкости людей на партизанской базе, которые с пустыми руками изготовляли оружие. Тогда у них из инструментов имелись только молоток, напильник и кузнечный мех, но они своими силами и умом налаживали пистолеты и винтовки, изготовляли патроны и необходимый порох.

Именно здесь изготовили «ёнгирскую гранату» – творение опоры на собственные силы. И такой дух, который позволил изготовить с пустыми руками «ёнгирскую гранату», стал традицией опоры на собственные силы и привел антияпонскую войну к победе.

Армия и народ нашей Родины с мощью опоры на собственные силы приступили к строительству государства на руинах после освобождения страны, в ожесточенной Отечественной освободительной войне, бывшей как бы противоборством винтовки и атомной бомбы, победили американских агрессоров, бахвалившихся «всемогуществом» в мире, а после войны на развалинах начали послевоенное восстановление и строительство.

В пламени великого подъема Чхоллима на нашей Родине на основе не общепризнанных теорий и методов, а своих сил и техники, создали чудеса. Итак, стали производить станки, машинное оборудование, автомобили, трактора, бульдозеры, экскаваторы и электровозы, укрепили и самостоятельную национальную экономику, развивающуюся независимо от других на основе ресурсов своей страны и сил своего народа.

И во время «Трудного похода», форсированного марша, когда другие свалились бы стократ из-за применяемых империалистами непрерывных санкций и блокады, на нашей Родине высоко проявляли революционный дух опоры на собственные силы.

В то время после величайшего национального траура от кончины вождя непрерывно наставали трудности, а враждебные силы, в том числе США, злорадствуя и надеясь, что в КНДР заржавеют доменные печи, электростанции и разные виды машинного оборудования, шумели о каких-то изменениях в ней.

Полководец Ким Чен Ир именно тогда под знаменем опоры на собственные силы поднял КНДР на статус ядерной державы и могучей страны, изготавливающей и запускающей ИСЗ.

Об этом говорят возникшие в то время слова и выражения эпохи, в том числе станок с ЧПУ типа CNC, чучхе-удобрения, чучхе-волокно виналона и индустриальная революция нового века.

На страницах истории корейской революции, которую начали и направляли великие вожди, ясно вписано, что только опора на собственные силы есть жизненная артерия.

Движущая сила

В последние годы более высоко проявляют революционный дух опоры на собственные силы как движущую силу строительства могучего социалистического государства, добиваясь удивительных успехов в разных областях, в том числе экономике и обороне.

Создано много монументальных архитектурных творений в эпоху Трудовой партии, включая Храм науки и техники, Мунсуский аквапарк, Миримский конноспортивный комплекс, улицу ученых «Мирэ» и улицу Рёмён, в небе летает самолет отечественного производства, а под землей мчится изготовленный нашими силами поезд метро.

Подряд запустили в космос несколько ИСЗ, изготовленных абсолютно нашими силами, успешно провели испытательный запуск БР с подводной позиции стратегической субмарины и создали первую водородную бомбу. А успех в испытательном запуске МБР нового типа «Хвасон-15» завершил историческое дело усовершенствования ядерных вооруженных сил государства, дело строительства ракетной державы.

Эти удивительные успехи немыслимы в отрыве от мудрого руководства Ким Чен Ына.

Он уделяет большие усилия, чтобы вселить революционный дух опоры на собственные силы в сердца военных и штатских, которых великие вожди выпестовали мастерами созидания и строительства.

В новогодних речах, отчетном докладе ЦК Трудовой партии Кореи VII съезду ТПК и других трудах он неоднократно отмечал, что только опора на собственные силы есть жизненная артерия, и следует высоко нести идею «Собственные крепкие силы – превыше всего».

При посещении предприятий,

Производство – чучхе-волокна виналона *(снято в 2010 г.)*.

Станки с ЧПУ типа CNC *(снято в 2011 г.)*.

Поезд метро *(снято в 2015 г.)*.

где форсируют производство для строительства могучего социалистического государства, Маршал Ким Чен Ын направлял всех работников и трудящихся на то, чтобы они выше проявляли революционный дух опоры на собственные силы. Он высоко оценивает все, что разработано и сделано нашими учеными и специалистами, от мелкого бытового товара до тяжелого оборудования, и принимает меры, чтобы о них знала вся страна.

При посещении Пхеньянского текстильного комбината имени Ким Чен Сук он, осматривая производственный процесс выпуска сумочных тканей, с удовлетворением отметил, как хорошо, что создана соответствующая реальным условиям нашей страны современная база производства сумочных тканей, и снова подчеркнул, что следует выше поднимать знамя «Собственные крепкие силы – превыше всего».

А во время руководства на месте делами Сунчхонского химического объединения он при осмотре нового процесса отечественного производства акриловой краски сказал, что сегодня нам надлежит верить только в свои силы, и никто не намерен оказать нам помощь. Говоря, что когда веришь в свои силы, то и далекое кажется близким, а при вере в чужие силы даже и близкое кажется далеким, он добавил, что надлежит проявлять революционный дух опоры на собственные силы, чтобы добиться наилучших успехов в наихудших условиях и форсированно продвигать вперед нашу революцию.

Вдохновленный его доверием народ нашей Родины, выше проявляя революционный дух опоры на собственные силы, сотворил чудеса, снесенной горой заполнив прибрежье моря.

И поныне люди не забывают, как 2 года назад была построена Вонсанская ГЭС «Армия и народ». Жители провинции Канвон встали как один на широкомасштабное строительство изменяющей противоток ГЭС, где вырабатывают электроэнергию, повернув в Корейское Восточное море русло реки, втекавшей в Корейское Западное море, и создав перепад воды. У строителей не хватало всего, было весьма трудно, но они с революционным духом опоры на собственные силы завершили своими силами прокладку водного туннеля в десятки км и сооружение плотины объемом в 2 млн. кубометров.

Эти успехи достигнуты отнюдь не от благоприятных условий, это и не случайность, подаренная небом.

США и их сателлиты из века в век прибегают к санкциям против КНДР и военному нажиму на нее, усиливая с каждым годом военные учения, нацеленные на покорение КНДР.

Параноик Трамп, считая развивающиеся реалии нашей Родины бельмом на глазу, нес сумасшедший вздор о «разрушении ее дотла».

Но на ней при опоре на собственные силы создают много творений, приносит богатые плоды и дух самому сделать себя сильным.

Итак, ее реалии наглядно говорят, что революционный дух опоры на собственные силы есть наша традиция, мощь и залог победы.

Все военные и штатские нашей Родины, как вчера, так и впредь под высоко поднятым знаменем опоры на собственные силы непременно построят на нашей земле могучее социалистическое государство, вызывающее уважение в мире.

Статья Ом Хян Сим,
фото из ЦТАК

Революционные эпизоды

С духом опоры на собственные силы

Опора на собственные силы – это гордая традиция нашей революции. В священную историю нашей Родины вписаны также и заслуги великого вождя Ким Ир Сена, Полководца Ким Чен Ира и Маршала Ким Чен Ына, вселявших в сердца нашего народа революционный дух опоры на собственные силы.

Огни на берегу реки Тэдон укрепили убеждение

Рассказ об огнях на берегу реки Тэдон, как бы о ярких огнях призыва к опоре на собственные силы в истории строительства нашей Родины, и сегодня передает, как Ким Ир Сен вселял в сердца народа дух и стиль борьбы, ведущейся собственными силами нации.

Вождь 28 июля 1953 года, сойдя с трибуны массового митинга горожан Пхеньяна в честь Победы в Отечественной освободительной войне, посетил кирпичный завод на берегу реки Тэдон. Этот день был первым послевоенным днем, когда США шумели, что они превратили Корею в руины и вернули ее в каменный век.

В тот день вождь предложил сотрудникам вечером осветить огнями весь завод и работать под ярким светом, как днем.

В его словах был отражен замысел известить весь народ в стране о том, что из-за войны все разрушено и остались лишь руины, но кирпичи производятся нашими собственными силами, чтобы он с убеждением в победе форсировал послевоенное восстановление и строительство.

Яркие огни на берегу реки Тэдон укрепили в душе народа убеждение, что и послевоенное строительство надо вести с таким революционным духом опоры на собственные силы, с которым он одержал Победу в войне.

При мобилизации трудящихся масс

Это было в один из декабрьских дней 1979 года.

Полководец Ким Чен Ир вызвал к себе одного ответственного работника города Нампхо.

Полководец в ходе беседы с ним узнал, что в городе Нампхо, в котором строят грандиозные объекты, не думают решать собственными силами встающие в строительстве вопросы, связанные с оборудованием и материалами.

Он спросил у него, неужели в Нампхо, где много больших заводов, не могут своими силами производить, исключив иное, даже краны и бетономешалки.

Работник ответил, что не смог найти путь к их решению.

Когда Полководец снова спросил, обсуждал ли он этот вопрос с рабочими на заводах, работник не мог ответить ему ничего.

Полководец с сожалением сказал, что вовсе не понимает, почему в городе Нампхо не решают сами, а просят помощи вышестоящих инстанций, ведь там находятся кансонские рабочие, которые, произведя 120 тысяч тонн стального проката на блюминге с номинальной мощностью в 60 тысяч тонн, облегчили беспокойство вождя.

Работник понурился от угрызений совести, поскольку при решении встающих вопросов не опирался на силы трудящихся масс.

Смотря на него, Полководец сказал, что нужно пробивать брешь, умея видеть и мобилизуя большие сердца рабочих, которые произвели 120 тысяч тонн стального проката на блюминге с номинальной мощностью в 60 тысяч тонн.

Вот так он направлял всех руководящих работников к тому, чтобы они, поняв, сколь велика мощь опоры на собственные силы, сами решали недостающие материалы и оборудование, мобилизуя силы трудящихся масс.

Критерий модернизации

Маршал Ким Чен Ын несколько лет назад посетил одну фабрику, ставшую стандартом и примером пищевых фабрик в нашей стране.

Он с радостью осмотрел фабрику, где безупречно осуществлены автоматизация, роботизация, стерильные и непыльные условия всех производственных процессов. Его удовлетворили успехи в модернизации фабрики своими силами и техникой.

В тот день он насчет критерия модернизации отметил, что наша партия желает не модернизацию, опирающуюся на чужие силы и технику, оснащенную оборудованием из других стран, а модернизацию при опоре на наши собственные силы и технику.

Все сотрудники взволновались, вспоминая, как он при посещении разных мест вселял в сердца народа патриотическую волю и дух опоры на собственные силы.

Модернизация отнюдь не оснащение производственных процессов импортированным оборудованием. Модернизация нашего образца – это разработка и изготовление производственного оборудования своими силами и техникой.

Взирая на него, окрыляющего их на новые скачки и созидания, они ясно поняли критерий модернизации и подлинный смысл выражения «нашего образца».

* * *

Унаследовав гордую традицию опоры на собственные силы, народ на нашей Родине и сегодня на всех местах работы, созидая чудеса, совершает подвиги.

Ким Соль Ми

– Опора на собственные силы – традиция Кореи –

Оружейная мастерская в тайге

Это было в период антияпонской вооруженной борьбы.

Некие люди, планируя построить на партизанской базе гранатный завод, попросили помощи у другой страны. С нетерпением ждали ответа на свою просьбу, но так и не получили его: от нее не было ни обещания удовлетворить просьбу, ни отказа, ни извещения о невозможности ее исполнения. Они даже и в то время, не веря в свои силы, надеялись на помощь другой страны.

А Полководец Ким Ир Сен с твердой волей мобилизовать максимально силы народа более укреплял оружейную мастерскую.

В то время в оружейных мастерских партизанского отряда почти не было станков и инструментов, а работающие там люди не имели совсем опыта в слесарном деле, ни разу не ремонтировали и оружия.

Но антияпонские революционеры устраивали оружейные мастерские, добывая сами кузнечные и слесарные инструменты, в том числе наковальню, молоток, клещи, молот, горн, напильник и перфоратор. Они ими ремонтировали гильзодержатель и ударник винтовки, опиливая, полируя, ударяя молотком и отрабатывая их в огне, воде и глине, а впоследствии восстанавливали и поврежденные пулеметы.

Ремонтируя и настраивая таким инструментарием поврежденное оружие, они производили и новые виды оружия, которыми, вооружая партизанскую армию и полувоенные организации, били врагов.

Кроме того, антияпонские революционеры своими силами делали и порох. Они в земле под грудами навоза, вывезенного из коровников или конюшен, отыскали селитру – основное сырье для изготовления пороха, и производили мощную «ёнгирскую гранату».

Разработка пороха вызвала перелом в производстве оружия. «Ёнгирская граната» имела столь мощную убойную силу, чем другие гранаты, что японская армия и полиция дрожали от страха уже и при ее упоминании. Итак, дух опоры на собственные силы позволил им разработать и «ёнгирскую гранату» в оружейной мастерской, где чинили или изготовляли небольшие виды оружия.

Пён Чин Хёк

«Ёнгирские гранаты» *(вверху)*, **макет оружейной мастерской и деревянное орудие** *(слева)*.

У нас другого пути нет

В ходе нынешнего производства тракторов нового типа лучше познал, что, хотя не хватает всего и нагромождаются всякие трудности, но при высоком проявлении революционного духа опоры на собственные силы нет непокоримой крепости.

Маршал Ким Чен Ын в мае позапрошлого года, осмотрев трактор нашего образца в 80 л. с. нового типа «Чхоллима-804», произведенный в качестве трудового подарка VII съезду ТПК, дал задачу приступить к их расширенному производству.

Нам пришлось производить их в суровых условиях и испытаниях. Тогда враждебные силы довели до апогея санкции и военный нажим для изоляции и удушения КНДР, многого не хватало для производства тракторов, следовало срочно решить много технических вопросов.

Но мы не ждали, сложа руки, а решали подряд встающие вопросы своими знаниями и силами, всеобще мобилизовав наши рабочие силы и материалы, а иногда со стойкой волей влезали в печь, где температура достигала сотни градусов, чтобы досрочно произвести трактора.

В эти дни коллектив нашего завода бережно сохранял в сердцах тот дух, тот порыв, которые в столь трудный период после войны позволили рабочим с пустыми руками произвести трактор. И мы тоже с неколебимой волей, преодолевая настающие трудности своими силами и техникой, сильнее проявляли дух опоры на собственные силы.

Наш завод имеет славные традиции в производстве тракторов. В период послевоенного восстановления и строительства в 1950-х годах на нем, где старым оборудованием изготовляли лишь сельхозинвентарь, сотворили чудо: при опоре на собственные силы произвели первый в стране трактор, поддерживая указание великого вождя,.

В то время некоторые люди, пропитанные низкопоклонством и «технической мистикой», трубили чепуху, болтая, можно ли в нашей маленькой стране, не имеющей и истории машиностроительной промышленности, произвести трактор, который не выпускают даже в больших странах, да к тому же и фракционеры чинили всякие козни. Однако рабочие нашего завода, когда валились от крайней усталости, поднимались снова и крутили токарный станок. Итак, в конце концов, они произвели первый в нашей стране трактор «Чхоллима».

А сегодня коллектив нашего завода, наследуя традиции опоры на собственные силы рабочих 1950-х годов, безупречно произвели в назначенный партией срок много тракторов нового типа.

Получив доклад об этом, Маршал Ким Чен Ын в ноябре прошлого года посетил наш завод и с гордостью восхвалил, что 98,7% частей трактора нового типа обеспечены отечественным производством. Он продолжил, что эти трактора Кореи, рожденные в эпоху Маллима, являются дорогим результатом несгибаемого революционного духа героического кимирсенско-кимченирского рабочего класса, который и в наихудших условиях ставит высочайшую цель и добивается наилучших успехов. Маршал добавил, что трактора нового типа, произведенные нашими рабочими, проявляя революционный дух опоры на собственные силы, – это не просто подвижное средство, а железный конь, который силой духа самому сделать себя сильным разрывает цепь блокады враждебными силами и открывает прямой путь к экономической державе. Он затем высоко оценил, что рабочие завода нанесли чувствительный удар врагам, безрассудно пытающимся преградить наш путь вперед.

Да, немало стран мира производят трактора, но нигде не было и не будет такого трактора, который изготовили на основе источника – великих идей опоры на собственные силы.

США и их сателлиты и сегодня беспрецедентно усиливают военно-политический нажим и экономические санкции с целью изоляции и удушения нашего социализма. Пусть враги шумят о «максимальном давлении» и «последовательной блокаде» сто лет, тысячу лет, но нам ничего не страшно, так как мы имеем мощное оружие – дух опоры на собственные силы.

Да, путь опоры на собственные силы – это путь к приближению окончательной победы революции, и у нас другого пути нет.

И я впредь буду повышать свою ответственность и роль, чтобы приблизить тот день, когда трактора нового типа заполнят социалистическую землю, где царят наш вкус, наш ум и наш образ жизни.

Чи Дон Сик,
директор Кымсонского тракторного завода

– Опора на собственные силы – традиция Кореи –

Надежные ученые и специалисты

В ноябре прошлого года в Храме науки и техники состоялась XXVIII Общереспубликанская выставка достижений информационных технологий. Запрудившие выставочный зал материалы и экспонаты ИТ нашего образца знакомили посетителей со сказочным миром информационной индустрии, индустрии программного обеспечения.

На выставке я взял интервью у надежных ученых и специалистов, преодолевающих сверхсовременные рубежи в авангарде строительства могучего социалистического государства.

Ниже приводятся некоторые эпизоды их работы.

Критерий исследовательской работы

На выставке особое внимание людей привлек песочный интеллектуально-игровой аппарат, содействующий умственному развитию детей и расширению элементарных знаний по физической географии. Его разработали и усовершенствовали научные сотрудники вместе с Пак Ду Хо – директором НИИ информационных технологий Института ультрасовременных наук в Университете имени Ким Ир Сена.

Этот игровой аппарат восприятия увеличенной действительности состоит из видеокамеры с детектором изображений, проектора, компьютера, ящика для песка и игрушечного песка. При «игре с песком» разные движения руки игрока – копая или трогая песок, выпрямляя пальцы, создают на песке картины, вызывающие живое ощущение.

Когда встал вопрос о его разработке и программировании, в НИИ создали исследовательскую группу и форсировали работу, считая ее критерием сделать все своими силами по-своему.

В конце самоотверженных размышлений и поисков они по нашему образцу разработали и усовершенствовали 11 новых программ для игр. К тому же, тесно связавшись с научными сотрудниками надлежащего учреждения, они из богатого в нашей стране доломита изготовили не марающийся гигиеничный игрушечный песок нового вида.

Пак Ду Хо.

Новый песочный аппарат при помощи разных программ для интеллектуальных игр соответственно особенностям возраста и психологии детей способствует познанию природы и внеурочному воспитанию. Его можно эффективно употреблять во всех детсадах, начальных и неполных средних школах.

Получивший высокую оценку на выставке аппарат экспонирован и в зале детских грез Храма науки и техники и широко используется для развития умственных способностей детей.

Поставив высокую цель

Сегодня реальная действительность отличается и резким ростом научно-технических материалов. Их большинство распространяется в виде электронных документов или в ходе активного обмена по компьютерной сети, что насущно требует устранить «языковые барьеры».

А эту проблему решила именно многоязычная система машинного перевода «Пухын», разработанная в НИИ информационных технологий Политехнического университета имени Ким Чака.

В НИИ начали исследования, поставив высокую цель – поднять на мировой уровень уже разработанную систему машинного перевода.

Завотделом доктор наук Ким Дон Гвон, поставив задачи исследователям подходяще их квалификации и специфике, изыскивал разные пути к достижению поставленной цели в короткий срок.

Нелегко было разработать новую систему точного и быстрого перевода с нескольких иностранных языков на корейский язык. Но научные сотрудники О Мён Ир, Ли Мин Хёк, Чон Чхоль Мин и Ли Гван, изучая материалы последнего времени о машинном переводе, соединяли свои знания и силы в ходе частых коллективных обсуждений.

Ким Дон Гвон.

Итак, сочетая методы на основе правил и статистики, они усовершенствовали на мировом уровне программу перевода с английского, китайского, русского и японского языков на корейский язык.

Система «Пухын» заняла первое место на конкурсе по машинному переводу в рамках XXVIII Общереспубликанской выставки достижений информационных технологий. Она внедрена в сервисную систему перевода для читателей в Храме науки и техники и Народном дворце учебы, а пользователям компьютерной сети дает помощь в изучении научно-технических материалов.

Сейчас ее разработчики, не удовлетворяясь достигнутыми успехами, непрерывно совершенствуют эту программу.

Пён Чин Хёк

По страницам мемуаров Ким Ир Сена

Лето 1930 года

(Продолжение, начало в № 11 – 2017 г.)

В магазинах и ресторанах на улице Даоли продавали вкусные блюда, но для нас они были «хлебом на картине».

В Коминтерне дали нам по 15 *чон* в день в качестве расходов на жизнь. Но этого было слишком мало для проживания в Харбине. Революционеры не могли останавливаться в обычной гостинице, ибо там была очень строга проверка приезжающих. Только в отеле, который содержали белогвардейские русские эмигранты, полицейские не появлялись и не требовали прописки. Но там была слишком велика плата за питание и номер. В таком комфортабельном отеле останавливались лишь капиталисты, у кого большие деньги, а простые люди, как мы, не могли и думать о нем. После раздумья я решил устроиться в безопасном отеле, хотя придется питаться лишь раз в день, а Хан Ён Э поместить в простую гостиницу, где обычно не проверяли женщин.

Сооружения отеля были поразительны. Тут были магазин, ресторан, увеселительное заведение, танцевальный зал и даже кинозал.

Устроившись в этом отеле без денег, я испытал немало неудобных случаев. Когда я вошел в номер, за мной последовала русская служанка и предложила мне сделать маникюр. За это обслуживание надо платить, и я от этой любезности отказался, говоря, что ногти уже подстрижены. Когда она ушла, вошел официант и спросил, какие блюда заказать. Пришлось ответить, что обедал в доме друга.

Вот такая мучительная процедура повторялась каждый день, но в отеле я не питался ни разу, я в нем только ночевал. По вечерам после работы мы вместе с Хан Ён Э утоляли голод дешевыми кукурузными блинами, которые продавали на улице.

Когда-то я рассказал такую историю Лю Шаоци, посетившему нашу страну. Гость ответил, что в том году он тоже работал в Харбине. Он сказал, что тогда среди членов местной парторганизации не было китайцев и ему пришлось работать вместе с несколькими корейскими коммунистами, и спросил, не имел ли я тогда связь с Коминтерном. Судя по времени, кажется, что я прибыл в Харбин и встретился с работниками Коминтерна вслед за тем, как Лю Шаоци покинул этот город после работы.

Я дал Хан Ён Э задание найти рассыпанных членов организации.

Она установила связь с человеком по фамилии Хан из харбинской организации комсомола, с которым была знакома еще в годы ученичества в Гирине. Через него она находила одного за другим членов организации, ушедших в подполье, и разъясняла им курс Калуньского совещания.

Я тоже шел в гущу железнодорожников и докеров. С ними работал Ким Хёк, и они находились под влиянием революционной организации.

Так я привел в порядок подпольные организации в Харбине, установил связи между товарищами, а потом уехал один в Дуньхуа, оставив Хан Ён Э. Время было крайне напряженное, и я расстался с ней, не успев даже поблагодарить ее за помощь. Она хотела отправиться вместе со мной, но я не мог удовлетворить ее просьбу, так как товарищи в Харбине предложили оставить ее. После прибытия в Восточную Маньчжурию меня постоянно мучила мысль о ней, но я не мог даже написать ей письмо в силу дисциплины подпольной деятельности. И мы больше так ничего и не знали друг о друге.

О дальнейшей судьбе ее я узнал долгое время спустя по данным, собранным сотрудниками Института истории партии при ЦК ТПК.

Уходя в Дуньхуа, я оставил письмо революционным организациям Харбина. Хан Ён Э развернула энергичную деятельность, чтобы выполнить задачи, которые я дал в этом письме харбинским товарищам, и была арестована полицией осенью 1930 года. Если бы она была простой женщиной, вернулась бы тогда в Цзяохэ, тоскуя по семье. Но она осталась в Харбине и работала денно и нощно, чтобы выполнить данные мною задания. Она была скромной, скупой на слова девушкой, но действовала настойчиво и смело, если дело касалось интересов революции. После ареста она тут же была перевезена в Синичжускую тюрьму, где подвергалась истязаниям. То был период, когда были арестованы и брошены в тюрьмы одновременно многие причастные к ССИ, в том числе Ли Чон Рак и Пак Чха Сок. И Хан Ён Э оказалась в тюрьме, где сидел Ли Чон Рак.

Однажды он говорил ей:

– Я хорошо знаю Ким Сон Чжу, а ты тоже работа-

ла под его руководством. Давай вместе попробуем уговорить его капитулировать. Если хочешь, вступи в нашу «группу по содействию капитуляции».

– Нельзя так поступать, – с возмущением отрезала она. – Хотя мы не можем помочь Сон Чжу, но как же нам позволить себе такое мерзкое предательство?! Пусть даже придется мне сидеть дома после выхода из тюрьмы, не имея возможности продолжать революцию, но никогда я не позволю себе такой отвратительный поступок.

Зимой 1938 года, когда мы проводили совещание в Наньпайцзы, Ли Чон Рак пришел на место совещания в попытках уговорить меня «капитулировать». Тогда он и поведал мне эту историю.

Вот как довелось мне услышать весть о Хан Ён Э, о которой до этого не знал ничего. Томилась она в тюрьме, подвергаясь жестоким пыткам, но не изменила своего убеждения революционерки. Попав за решетку, поспешно поставили свои подписи под актом об отступничестве такие мужчины, как Ли Чон Рак и Пак Чха Сок, а она, Хан Ён Э, мужественно вынесла всякие мучения, будучи женщиной.

Глубоко взволновала и вдохновляла меня эта весть, ибо ее я услышал в такой момент, когда после «Хесанского дела» повсюду были арестованы многие революционеры и когда появлялись изменники среди людей, шедших по пути борьбы, и причиняли революции большой ущерб.

Хан Ён Э одно время работала и обувщицей на резиновой фабрике в китайском городе Дандуне. На фабрике она распространяла среди соотечественников революционные песни, которые пела в годы жизни в Гирине, и выдвигала разные требования, защищая права и интересы рабочих, и энергично поднимала их на борьбу за реализацию этих требований.

Впоследствии она поехала в Сеул и жила несколько лет в доме сына Хон Мён Хи. Тогда она была еще девушкой. Она долгое время старалась найти линию организации и вновь пойти в Маньчжурию, и поздно вышла замуж. Хотя она заплела косу в пучок и обзавелась семьей, но никогда не изменяла совести и убеждению тех дней, когда развертывала вместе с нами революционную деятельность. Когда мы с оружием в руках громили врагов в горах Пэкту, она, узнав это известие в Сеуле, от всей души желала нам победы, вспоминая тех товарищей, с которыми дружила в Гирине.

Ее муж занимался подпольной деятельностью после освобождения страны, будучи членом Трудовой партии Южной Кореи, и был убит врагами во время отступления *(временное отступление КНА в трехлетней Отечественной освободительной войне – ред.)*.

В период войны она тоже оказывала активную помощь фронту, руководя женской организацией неподалеку от Сеула. После смерти мужа она, взяв с собой детей, пришла к нам в Пхеньян. Но, к сожалению, не успела увидеться со мной и ночью 14 августа 1951 года погибла вместе с двумя детьми от вражеской бомбежки.

Я думаю, что Хан Ён Э прожила всю свою жизнь чисто. Она жила до последних дней своей жизни с таким духом и порывом, с каким жила и работала в Гирине. И песни пела она того же периода.

Люди, ведущие революцию, не должны отказываться от убеждений и изменять совести и тогда, когда они оказались в полной изоляции от внешнего мира. Пример тому показала Хан Ён Э.

В моей жизни она тоже была незабываемой благодетельницей. Эта чистосердечная женщина пришла ко мне в трудный час и помогла, рискуя собственной жизнью.

Вернувшись на Родину после ее освобождения, я доискивался Хан Ён Э, но ее не было в пределах нашей Республики.

До освобождения страны не успел я снова увидеться с ней, ведя антияпонскую войну. Но я никогда не забывал тех дней, когда мы работали вместе с ней. В зной она бегала вся в поту, чтобы достать китайскую одежду, нужную мне для переодевания. Когда в поезде полицейские проверяли пассажиров, она охраняла меня от опасности, находя выход из критического положения смелыми и находчивыми действиями. Когда мы ели вместе скудную блинную еду, она всегда молча выделяла мне часть своей доли.

Вся ее искренняя помощь, которую оказывала она мне, явилась проявлением чувства чистого и бескорыстного товарищества, превышающего чувства любви и дружеской привязанности.

Щемит мне грудь при мысли, что она пришла в Пхеньян ко мне, но погибла от бомбардировки, не успев повидаться со мной.

К счастью, чудом сохранилась ее фотография, представляющая ее в молодости, и попала в мои руки.

Когда всплывают перед глазами незабываемые лица благодетелей, которых уже нет в живых, я смотрю на снимок Хан Ён Э, которая оставила свои неизгладимые следы в памяти о моих молодых годах. И тогда я нахожу в нем ее благородный дух и приношу ей в душе мою глубокую признательность за все, что она сделала для меня.

И сегодня совершают поход по тому пути

Встречая 16 марта этого года 95-ю годовщину с того дня, когда юный Ким Ир Сен сам прошел далекий «путь в тысячу *ли* для учебы», все школьники и дети в стране испытывают по нему глубокую тоску.

Он в 11-летнем возрасте по воле отца, что надо хорошо знать Корею, один прошел далекий путь в тысячу *ли (ли - 400 м)* от Бадаогоу до Мангендэ.

Ким Ир Сен в далеком тернистом пути при виде погруженной в печаль Родины испытывал чувство ненависти и мести японским оккупантам.

Тогда он ощущал и гуманность корейской нации, которая, хотя лишилась страны и влачит рабскую жизнь, но свято хранит передающиеся от предков по наследству доброту, прекрасные нравы и обычаи.

А сегодня учащиеся нашей страны из года в год и после перемены веков совершают поход по тому «пути в тысячу *ли* для учебы».

В июле прошлого года я тоже участвовал в этом походе, испытывая большую радость и гордость.

Наш отряд, приехавший на поезде из Пхеньяна в Пхопхён уезда Кимхенчжика в провинции Рянган, там 8 июля выступил в поход. На пути от Пхопхёна до Мангендэ нам следовало совершить пеший поход на расстоянии 840 *ли (336 км)*.

В некий жаркий день температура воздуха превысила 30°С, и я обливался потом, переходя через крутой перевал высотой более чем 1000 м, а иногда приходилось шагать под сильным дождем по грязной дороге. Мне было нелегко, ведь я, родившись в городе, ни разу не ходил пешком так далеко, привык ездить на троллейбусе или трамвае.

Когда наш отряд поднялся на перевал Огасан высотой 1119 м, некоторые ребята, в том числе и я, свалились с ног от усталости у дороги. И тогда мы вспомнили, что великий вождь в юном возрасте с твердой волей и любовью к Родине и народу перешел именно через эти крутые горы и перевалы. Это придало нам новые силы и отвагу, и мы, помогая друг другу, продолжили поход.

В Вольтхане, Хвапхёне, Хыксу, Чангане и других местах нашего маршрута были запечатлены следы великого вождя. Я глубже познал революционную историю, заслуги и народный облик вождя через объяснения экскурсовода и осмотр всех мест, где запечатлена его историко-революционная слава. Среди них были почта в Канге, где он послал отцу в Бадаогоу первую телеграмму, что благополучно прибыл в Канге, и постоялый двор в Канге, куда он заходил в «пути в тысячу *ли* для учебы» и «пути в тысячу *ли* для возрождения Родины».

В дни похода я укрепил чувство патриотизма, увидев облик нашего народа, поднявшегося на строительство могучего социалистического государства, и живописную природу Родины.

Некоторые ребята свои впечатления, полученные в реальной действительности, и душевные чувства во время похода выражали на вечерах чтения стихов и собраниях клятвы.

Все члены отряда с твердой волей и духом коллективизма форсированным маршем, в конце концов, успешно дошли до Мангендэ.

В ходе похода мы глубже познали высокий замысел вождя, более закалили себя духовно и физически, решили стать надежной опорой страны, сочетая в себе умственное богатство, моральную чистоту и физическое совершенство.

Все наши школьники и впредь будут совершать поход по «пути в тысячу *ли* для учебы», передающему немеркнущие заслуги вождя.

Ли Ган Сон из первого класса «3» Сегориской полной средней школы в Потхонганском районе

Легендарная победа в войне удивила мир

Над народом нашей Родины, который, став свободным народом суверенного и независимого государства, строил новую демократическую страну, нависла большая опасность.

Соединенные Штаты, замышлявшие задушить в колыбели КНДР, которой не было и 2 года после основания, и установить свое господство над всем миром, 25 июня 1950 года развязали агрессивную войну. Надеясь на свое численное и военно-техническое превосходство, США бахвалились, что «судьба Кореи будет решена за 72 часа».

Великий вождь Ким Ир Сен, решив показать агрессорам характерную черту корейцев, дал приказ частям Корейской Народной Армии *(КНА)* сорвать внезапное вооруженное нападение врага и немедля перейти в контрнаступление.

Восприняв речь вождя по радио «Все силы на победу в войне», вся армия и народ встали на священную битву в защиту Родины.

Вождь, принимая меры для перевода всей работы в стране на военные рельсы согласно требованиям создавшейся ситуации, разработал и направлял операции КНА по развитию контрнаступления.

Главные силы КНА, немедля перейдя в контрнаступление, через 3 дня после начала войны освободили Сеул, через 10 дней – в первом бою с агрессорами США разбили спецотряд Смита на рубеже Осана, а затем непрерывными контрударами добились дальнейших успехов.

В ВМС КНА 4 торпедными катерами на море перед Чумунчжином потопили американский тяжелый крейсер «Балтимор», бахвалившийся «движущим островом на море», и подбили легкий крейсер, что было вписано беспрецедентным чудом в мировую историю морских сражений.

В ВВС КНА сбивали и подбивали новейшие американские истребители и бомбардировщики, включая восхвалявшийся «летающей крепостью» стратегический бомбардировщик «В-29».

Под руководством вождя в операции по освобождению Тэчжона доблестные бойцы КНА окружили и разбили 24-ю пехотную дивизию США, бахвалившуюся «непобедимой дивизией», многих вояк южнокорейской марионеточной армии и взяли в плен комдива Дина. И эта операция показала пример современного боя по окружению.

Итак, под его испытанным водительством бойцы КНА немногим более чем за один месяц после начала войны освободила свыше 90 % территории Южной Кореи и более 92 % ее населения.

Ким Ир Сен мудро направлял борьбу, чтобы стратегией, тактикой и методами ведения боя нашего образца подавить численное и военно-техническое превосходство американских империалистов.

Он создал и применял свои самобытные стратегию, тактику и методы ведения боя. Например, немедленное контрнаступление на всех фронтах, вслед за непрерывными ударами окружение и уничтожение врага, формирование из регулярных войск второго фронта во вражеском тылу, активную позиционную оборону, бои при опоре на туннели-позиции, действия групп охотников за самолетами и танками. Итак, американским агрессорам пришлось испытывать неприкаянность на земле, море и в воздухе,

США, пытаясь поправить свое плачевное положение от поражений, непрерывно развертывали «рождественское генеральное наступление», «летне-осеннее наступление», «новое наступление» и др., но от выдающегося военного искусства нашего вождя и массового героизма народноармейцев терпели только трагические поражения, лишаясь все больше и больше живой силы.

В суровые дни войны вождь в огне сражений посещал бойцов на передовой, ездил в Сеул, Суанбо и Кванчжу, встречался с народом в тылу, вселяя в их сердца веру в победу. Его любовь и доверие как основная гарантия и движущая сила позволили нанести сокрушительные удары американским агрессорам и приблизить победу в войне.

Бойцы КНА проявляли невиданную отвагу на театрах военных действий, включая пылающую в огне реку Рактон, остров Вольми, высоту 1211 и высоту 351. А люди в тылу, в том числе рабочие Кунчжари и женщины села у реки Нам, под яростной бомбежкой вражескими стервятниками обеспечивали производство военного времени и оказывали помощь фронту. Все люди без исключения, независимо от пола и возраста, храбро сражались, защищая свой родной край.

Соединенные Штаты в период войны бешено совершали всякие злодеяния, но это лишь укрепило стократно, тысячекратно волю всех военных и штатских нашей Родины и приблизило их поражение.

Следовательно, попавшим в тупик США пришлось, преклонив колени перед корейским народом, 27 июля 1953 года подписать Соглашение о перемирии в Корее. Американские генералы, признавая свое поражение в корейской войне, сказали: «Миф развеян в пух и прах. США не такая могущественная страна, как думали другие», «После основания США еще ни разу не бывало такого сильного падения их престижа в мире».

Через удивившую мир легендарную победу в войне, да, не иначе, а «легендарную», чучхейская Корея создала традиции вечной победы в день 27 июля.

Собкор

Неизменный и вчера, и сегодня, и завтра путь

Прошло 5 лет с тех пор, как была выдвинута линия на параллельное ведение экономического строительства и строительства ядерных вооруженных сил *(линия пёнчжин)*.

КНДР под знаменем пёнчжин, срывая беспрецедентно злостнее усиливающиеся санкции и блокады со стороны США и их сателлитов, норовящих лишить ее суверенитета, прав на существование и развитие, за 5 лет добилась событийных успехов, удивляя весь мир.

В последние 5 лет США и их сателлиты усилили коварные происки, чтобы преградить наш путь к претворению в жизнь линии пёнчжин. Разглагольствуя, что «эта линия не реальна», «она нарушит экономику и жизнь народа», они прибегали к небывалым санкциям и давлению, военной угрозе и шантажу.

Соединенные Штаты и их сателлиты придирались ко всем нашим мерам для укрепления самозащитных ядерных вооруженных сил и, беспрестанно фабрикуя незаконные «резолюции о введении санкций» против КНДР, всесторонне блокировали ее экономический обмен и денежный оборот, исступленно проводили и крупномасштабные совместные военные учения, направленные против Севера. А страны, привыкшие к низкопоклонству, в унисон с их враждебными действиями преграждали наш путь пёнчжин. В особенности, президент США Трамп, выступая на арене ООН, молол чушь, что надо «дотла разрушить» КНДР.

Но наша армия и народ энергично продвигались вперед, срывая злостные происки враждебных сил, обеспокоенных все нарастающей мощью КНДР, быстрыми темпами развивающейся по колее пёнчжин.

В КНДР в ходе укрепления самозащитных ядерных вооруженных сил разработали подряд сверхточные виды ядерного оружия и средства ядерной атаки нашего образца. Например, БР стратегической субмарины, уменьшенную ядерную боеголовку для установления в боевую часть разных тактических и стратегических БР, сверхмощный реактивный двигатель ракеты, стратегические БР типов «Хвасон-10» и «Пукгыксон-2» средней и промежуточной дальности класса «земля-земля». Полного успеха добились в испытании водородной бомбы, а затем опять в запуске стратегической БР типа «Хвасон-12» средней и промежуточной дальности.

В КНДР, продвигающейся от победы к более большим победам, добились подряд успехов в 1-м и 2-м испытательном запуске МБР типа «Хвасон-14» и в испытании водородной бомбы для установления в ее боевую часть. В ней успешно провели испытательный запуск новой МБР типа «Хвасон-15», способной нести сверхкрупную тяжелую ядерную боеголовку для нанесения удара по всей территории континентальной части США и тем самым реализовали великое историческое дело усовершенствования ядерных вооруженных сил государства, дело строительства ракетной державы.

В годы претворения в жизнь линии пёнчжин наша армия и народ совершали поразительные скачки и чудеса в строительстве социалистической экономической и цивилизованной державы и деле улучшения благосостояния народа.

Они с духом самому выковать из себя сильного, форсируя подведение под народное хозяйство материально-технической базы, отвечающей реальным условиям страны, его модернизацию и наукоемкость, поставили его на колею подъема. В важнейших отраслях, совершая новаторство, продемонстрировали мощь самостоятельной экономики и легендарные темпы строительства на стройках важных объектов, в том числе улицы Рёмён.

Благодаря линии пёнчжин на нашей земле настали невиданные реалии. В небе летит самолет отечественного производства, под землей мчится произведенный нами поезд метро. Счастливый смех народа раздается в построенных повсюду современных базах культурно-эмоциональной жизни, включая Мунсуский аквапарк и Масикрёнский горнолыжный комплекс, а радостные песни детей – в домах ребенка, детдомах-садах, начальных и средних школах-интернатах для сирот, детсоюзовских лагерях, дворцах школьников. Собрали небывало богатый урожай фруктов, людей в стране радуют и новая история «золотого моря», и рост числа сельхозкооперативов и бригад, дающих высокий урожай.

Все реалии подтверждают, что неизменный и вчера, и сегодня, и завтра путь – это путь по линии пёнчжин. Ведь он позволит надежно отстоять суверенитет, права на существование и развитие страны и нации, построить могучее социалистическое государство с колоссальной государственной силой и вызывающей зависть на свете зажиточной жизнью, положить конец противоборству между КНДР и США и добиться окончательной победы.

А наша армия и народ и сегодня, как в прошлом, будут продвигаться лишь вперед, неизменно придерживаясь линии пёнчжин.

Собкор

С идеалом национальной самостоятельности

23 марта этого года настанет 101-я годовщина с того дня, когда непоколебимый революционер Ким Хен Чжик основал Корейское национальное общество *(КНО)*.

Встречая эту историческую дату, армия и народ на нашей Родине вспоминают славную жизнь и заслуги Ким Хен Чжика, который уже рано с идеалом национальной самостоятельности отдавал всего себя делу независимости страны и освобождения нации.

Стела на месте историко-революционной славы в Хактангоре.

Самостоятельность – это дух нации и идеал человечества. Борьба за самостоятельность требует у предтеч нации невообразимого самопожертвования, а порою даже отдать и жизнь. Однако Ким Хен Чжик на этом кровопролитном пути стоял в авангарде борьбы.

После оккупации Кореи японскими империалистами ее народ отважно развертывал борьбу за восстановление государственной власти и национальную самостоятельность, но не смог добиться независимости страны. В период рабских страданий весь народ ожидал обрести точное руководство, направляющее его борьбу, но оно не возникает само собой от желания.

В то время Ким Хен Чжик, вынашивавший дальнейший план движения за независимость Кореи, исходя из требований народа и своих горьких испытаний, создал идеи «чивон» *(великий замысел)*. Они освещают то, что надо поднять всю нацию и подготовить силы, способные разгромить японских оккупантов, что, подготовив силы, вполне можно отбить агрессоров, но это дело не осуществится за день – два, так что надо иметь далеко идущий замысел.

Ким Хен Чжик твердо соблюдал антиимпериалистическую, самостоятельную позицию и революционные взгляды на жизнь, считающие борьбу во имя нации настоящим счастьем и радостью жизни, а с идеями «чивон», которые требуют непременно добиться освобождения страны, сражаясь с врагами даже в поколениях, энергично боролся за сплачивание всей нации в самостоятельные силы.

Превратив село Понхва в опорный пункт, он направлялся в разные местности, где глубже и всесторонне уяснял настроение народа и положение в движении за независимость страны, воспитывал массы, готовил ядро революции и давал единомышленникам конкретные задачи для создания подпольной революционной организации. С целью заложить в массах базы для ее создания он принял меры, чтобы образовать и задействовать легальные организации, включая Чхинмокхвэ, Хаккёге и Хянтхоге, и использовать сходки, в том числе церемонию поджигания фимиама на жертвеннике у гробницы Тангуна.

В ходе сплочения товарищей и воспитания масс расширялись ряды актива, просвещались и пробуждались разные слои населения, включая рабочих и крестьян.

Завершив подготовку, Ким Хен Чжик 23 марта 1917 года созвал в Хактангоре Пхеньяна историческое совещание и основал КНО.

В этот день он торжественно провозгласил основание новой революционной организации, отмечая, что цель деятельности КНО – именно путем единодушного сплочения всей корейской нации, собственными силами корейцев добиться независимости страны и построить подлинно цивилизованное государство.

Ким Хен Чжик наметил задачи КНО в борьбе и пути к их реализации, включая то, что оно, укрепляя и масштабно расширяя свои организации, должно сплачивать вокруг себя широкие массы, организовать и мобилизовать их на антияпонское движение за независимость Кореи и укреплять связи с другими антияпонскими организациями.

Цель и задачи КНО говорят, что эта революционная подпольная организация, полностью отличаясь от прошлых антияпонских организаций, последовательно соблюдала антиимпериалистическую, самостоятельную позицию и испустила глубоко корни в гуще масс.

Идеи «чивон» славно воплощались в жизнь великими вождями, а сегодня под мудрым руководством продолжающего их великое дело Маршала Ким Чен Ына блестяще реализуются на родной земле.

Собкор

Записки

«Не знают»

Люди, в частности счастливые, изведывают не всю цену счастья, и недаром говорится: «Счастливец не видит своего счастья».

К примеру, у нас в стране люди знают не все блага социализма, пользуясь ими за счет государства.

Они лечатся в больнице и занимаются с детсада до вуза, не зная о плате на лечение и обучение, живут в новой квартире, полученной от государства, не зная о трате на ее куплю и использование.

Действительно, «не знают»!

Недавно при беседе с Чвэ Сук Хён, которая в Минздраве ведет работу с ВОЗ, я по-новому осмыслила эти слова, отражающие преимущества социалистического строя в нашей стране.

Чвэ Сук Хён сказала, что подобно тому, что длинное и короткое, хорошее и плохое познаются только при сравнении, и преимущества социалистической системы здравоохранения в нашей стране можно хорошо узнать при сравнении с методами ассигнования на медобслуживание в других странах. Сегодня во многих странах мира, продолжила она, ассигнования на здравоохранение выделяют на основе то налоговой системы государства, то системы социального страхования здоровья, пополняемого зарплатой отдельных жителей, а иногда субсидией от правительства или предприятия, то страховой премии от частной страховой компании.

Слушая ее, я сомневалась, можно ли хорошо вести охрану здоровья народных масс такими методами ассигнования, укоренившимися в коммерческих, т. е. капиталистических взглядах на ценность.

У меня двое детей, родившихся в Пхеньянском роддоме, но я там ни разу не слышала о плате за регистрацию, госпитализацию, медосмотр, исследование и операцию. После родов всем роженицам дают дикий мед, а при каждой трапезе – горячий суп из морской капусты и куриные яйца. Тогда я, воспринимая все это обыденным, естественным делом, даже и не думала, сколько стоит такое медобслуживание.

Благодаря любви и глубокой заботе великих вождей и Маршала Ким Чен Ына о народе повсюду на нашей Родине воздвигнуты многие лечебные и профилактические учреждения, в том числе НИИ онкологии молочной железы при Пхеньянском роддоме, Одонтологическая больница «Рюгён», Детская больница «Окрю», Мунсуский реабилитационный комплекс и Объединенная офтальмологическая больница «Рюгён». А все люди вполне пользуются благами системы всеобщей бесплатной медпомощи и системы участкового медобслуживания. При этих системах вертолет летает для лечения одной больной в островной деревне, для нескольких простых жителей в горном захолустье строят амбулаторию, а врачи навещают больных на дому.

Не только в области медобслуживания!

И в области образования введена система всеобщего бесплатного обязательного обучения, а во всех сферах общественной жизни удобства народа возводят в абсолют, считая их приоритетными.

На наилучших местах строятся дворцы школьников, детсоюзовские лагери, детские сады, ясли и школы, и все дети растут бодрыми и здоровыми, обучаясь в прекрасных учебных условиях и обстановке. Везде в стране строятся отвечающие облику социалистической цивилизованной державы новые улицы и новые деревни, как гнездо счастливой жизни народа.

Любой человек в нашей стране на вопрос о цене лекарства, плате на обучение или стоимости квартиры, бесспорно, ответит: «не знаю».

Мне кажется, что это выражение, отражая счастливую жизнь нашего народа и настоящий облик нашей социалистической Родины, как будто бы применяется в смысле «Я счастлив!»

И я уверена, что наш народ и впредь будет стремительно продвигаться вперед к лучезарному будущему с твердым убеждением, что наш социалистический строй, созданный и прославленный великими вождями и Маршалом Ким Чен Ыном, самый лучший в мире.

Ён Ок

– Поддерживая новогоднюю речь –

Успехи в производстве грузовиков

Рабочие Автомобильного объединения «Сынри» достигают успехов в производстве 5-тонных грузовиков нового типа, чтобы выполнить задачи, намеченные в новогодней речи Маршала Ким Чен Ына.

Руководящие кадры, ИТР и рабочие объединения 2 года тому назад выпустили пятитонку нового типа в качестве трудового подарка VII съезду ТПК. Они в прошлом году полным ходом начали производство этих машин, а в этом году продолжают производить их с таким же порывом.

В авангарде работы стоят начальство и рабочие 1-го большегрузного автомобильного цеха и цеха точной обработки, где обрабатываются основной корпус двигателя, корпус редуктора и др.

Они тщательно установили органическую связь между цехами и, отвергая имеющееся понятие, вдвое ускоряют время обработки заготовок и создают новые рекорды.

Коллективное новаторство проявляется также и в других

цехах, в том числе серо-чугунолитейном, заготовительном, сталелитейном и коробок передач.

В серо-чугунолитейном цехе изыскали и максимально мобилизовали внутренние резервы и, обеспечивая полную нагрузку оборудования, выполнили раньше намеченного срока план производства десятков отливок более десяти видов, в заготовительном цехе за короткий срок выполнили такой грандиозный план производства заготовок, который немыслим в обычное время. А в сталелитейном цехе подряд выпускают много стальных отливок, в том числе для переднего тормоза. Все эти успехи связаны и с усилиями начальства, ИТР и рабочих смежных цехов, которые изготовили и обеспечили их сотнями разных станочных приспособлений.

Успеха добиваются и в

цехе коробок передач, где безупречно обрабатывают и монтируют нужные для них большие и мелкие детали.

Начальник цеха коробок передач сказал, что сейчас массово производят коробки передач без всяких помех, но вначале было нелегко. Он добавил, что некоторые пали духом от анормального действия первой смонтированной коробки передач, но коллектив цеха с духом самому сделать себя сильным, соединив творческие силы и ум, в конце концов, разработал идеальные коробки передач.

В цехе двигателей «Сынри» ускоряют время их общего монтажа.

Рабочий Чвэ Пхиль Хён, говоря, что Маршал Ким Чен Ын, руководя на месте делами их объединения, с большой радостью осмотрел грузовик нового типа, подчеркнул, что они, сохраняя в сердце его доверие и заботу, добиваются успехов в производстве автомобиля.

В этом цехе и в последнее время форсируют движение за массовый технический прогресс и, неустанно обновляя оборудование, намного, чем раньше, ускоряют время общего монтажа двигателя.

Такой порыв царит не только там, но и во всех цехах и бригадах объединения, где непрерывно производятся грузовики нового типа.

Статья Кан Гён Су,
фото Ли Ён Чхора
и из ЦТАК

Новые грузовики отправляются в разные места страны.

– *Поддерживая новогоднюю речь* –

Разработка новых видов продукции

Коллектив Унхаской пищевой фабрики «Тэсон», выполняя задачи, намеченные в новогодней речи Ким Чен Ына, добивается успехов в расширении ассортимента и повышении качества продукции.

Ее руководящие кадры повышают творческую инициативу рабочих и ИТР, чтобы они, не удовлетворяясь лишь перевыполнением дневного плана, как в прошлом, обращали особое внимание на разработку новых видов продукции. К тому же, они принимают меры, чтобы на фабрике, где в прошлом году разработали и произвели более 130 новых видов продукции, не зазнавались и энергичнее продвигали эту работу при опоре на науку и технику.

Кабинет распространения достижений науки и техники играет большую роль в том, что технические работники понятно объясняют трудящимся тенденции развития пищевой продукции в мире и вопросы технического ухода за оборудованием.

Все бригадиры, в том числе Кан Рён Хи, Хан Хе Сун, Ли Чхун Хо, Ким Ок Гым и Ким Пхиль Сон, с сознанием непосредственного разработчика новой продукции для улучшения ее формы, цвета, вкуса и питательности соединяют знания и силы с членами бригады, что позволяет добиваться немало успехов.

Новаторских успехов добиваются и в создании дизайнов новой продукции. Дизайнер Чан Мун Гён совершенствует дизайны всех изделий не чужим, а самобытным методом, чтобы продукция с маркой «Тэха» имела свою типичность и привлекала внимание покупателей.

Техническая сотрудница Ким Хэ Ок соответственно расширению с течением времени ассортимента продукции с маркой «Тэха» проявляет высокую ответственность в работе по сертификации технического стандарта, дизайнерского стандарта и качества продукции.

Директор фабрики Чвэ Чин Сук сказала:

– Маршал Ким Чен Ын в новогодней речи отметил, что в этом году следует добиться перелома в улучшении благосостояния населения. Мы впредь разработаем еще больше разнообразной качественной продукции с маркой «Тэха», чтобы наша фабрика, внося весомый вклад в улучшение жизни населения, пользовалась любовью народа.

Статья Ён Ок,
фото Пан Ын Сим

Энтузиазм женщин в посадке и охране лесов

На нашей Родине многие люди, сохраняя в сердце кимченирский патриотизм, ведут посадку и охрану лесов. А среди них находятся и простые женщины города Пхёнсона в провинции Южный Пхёнъан.

Они как домохозяйки заняты семейными делами и заботой о муже и детях, но проявляют искренний энтузиазм, проливая пот для озеленения гор в своей местности.

Их усилиями в городе обустроен масштабный основной лесопитомник, где выращиваются саженцы деревьев хороших пород, чтобы покрыть зелеными лесами горы в кварталах Чуре, Понхак, Кувор и др.

В особенности, люди не жалеют похвал в их адрес при виде деревьев разных пород, растущих на горах в квартале Чуре. В прошлом считали, что эти горы с неблагоприятными условиями, включая тонкий слой земли и скалистость, не подходят для жизни деревьев, и никто не осмеливался сажать их там. Когда женщины добровольно взялись за их озеленение, скептики отрицательно качали головой, а некоторые люди полагали, что они, очевидно, поработают с годик и сами откажутся от посадки там деревьев.

Но женщины в квартале Чуре, включая Ким Ок, Ким Ён Сун и Пэк Гён Бок, приступили к работе с крепкой решимостью озеленить их непременно. А дело шло не по их плану, и постепенно одно за другим гибли посаженные ими деревья. Стало быть, они иногда падали духом, но вдохновлялись при воспоминании о том, как Полководец Ким Чен Ир, с душевной болью глядя на оголенные горы, указал посадить на них много деревьев хороших пород, чтобы превратить беду в счастье и передать грядущим поколениям прекрасные реки и горы, покрытые зелеными лесами.

Итак, преодолевая без колебаний далекий путь, они поднимались в горы с мешками сделанных в семье органических удобрений, чтобы создать почвенные условия, выгодные для вегетации саженцев деревьев, приобретали знания, необходимые для повышения их приживаемости. Они с искренностью так сажали все саженцы деревьев, а затем с ответственностью вели за ними тщательный уход.

Обращая постоянное внимание на то, чтобы молодые деревца не сломились под усилившимся ветром, не страдали от засухи под палящими лучами солнца, женщины со всей искренностью вели их окучивание и прополку, прилагая все силы к подкармливанию почвы и уходу за деревьями.

От такой их искренности, способной выращивать цветы и на камне, на горах в квартале Чуре, которые в прошлом считались непригодными для жизни деревьев, испустили крепкие корни и растут хорошо деревья разных пород, распуская на ветвях зеленые листья, а с прошлого года начали приносить плоды корейские кедры.

Не только они, но и многие другие женщины в городе отдают все силы лесопосадке. К примеру, женщины в квартале Окчжон-2 стараются посадить больше деревьев, не оставляя пустырей, а женщины в кварталах Хачха, Самхва, Туму-1 и Туму-2 с искренним чувством ведут уход за каждым из посаженных деревьев, чтобы они ничуть не потерпели ущерба.

И сегодня по-прежнему проявляется энтузиазм пхёнсонских женщин в посадке и охране лесов, чтобы в недалеком будущем превратить горы в родном краю в «золотые горы», «горы сокровищ».

Статья Кан Гён Су,
фото Ким Ён Хо

Тщательно ведут уход за лесом.

Новый лес в местности Понхак.

Учитывая психологию детей

Директор Садонской районной школы нянь Чвэ Ён Хи уже в канун Международного женского дня – 8 марта по телефону или через SMS-сообщение стала получать поздравления от многих людей в разных уголках страны. В них отражалось уважение к ней, написавшей хорошие пособия для развития умственных способностей детей.

От их добрых пожеланий она вспомнила прошлое. После окончания Пхеньянского мединститута Университета имени Ким Ир Сена она примерно 10 лет тому назад задумала написать пособие для детей.

Однажды она, читая лекцию, узнала, что недостает подходящих психологии детей пособий, в том числе рассказов с иллюстрациями, необходимых для воспитания детей в яслях. Это негативно влияло на работу многих нянь при обучении и воспитании детей.

Чвэ Ён Хи в этот день долго не могла заснуть, до поздней ночи думая: «Ум у воспитанников яслей, можно сказать, чистый, словно белая бумага. Каким же станет будущее Родины, если дети не получат богатого образования?!»

Таким образом, она задумала написать пособия для развития умственных способностей детей. Со следующего дня она после лекций посещала ясли и детсады в Садонском районе и долго проводила там время с детьми. Она рассказывала им интересные сказки, занималась с ними разными играми, включая прятки и прыжки через скакалку, в ходе чего составляла систему структуры своего пособия.

В те дни дети относились к ней, как к близкому другу, и изливали свои души, а один ребенок рассказал ей, что ему приснилось ночью. Проводя с ними долгое время, она узнала, что у них весьма быстро развиваются наблюдательность, память, воображение и мышление, и решила написать пособия для развития этих свойств.

Чвэ Ён Хи ходила в Народный дворец учебы и другие места, собирала нужные материалы, а порой обсуждала свои проблемы с детскими художниками и иллюстраторами.

Итак, она в конце кропотливых, самоотверженных усилий издала в виде сборника рассказов подходящие особенностям возраста и психологии детей пособия: «Интересная иллюстрированная книжка» *(1-й, 2-й и 3-й том)*, «Учим родной язык» *(разделы «Слова» и «Применение)»*, «Давайте подумаем сами».

Стараясь издать хорошую книгу.

Она показала их сначала детям в яслях и детсаде. Все дети с интересом внимательно рассматривали и читали новые пособия.

Чвэ Ён Хи сказала: «Дети вовсе не умеют лгать. Они горькое выплевывают, проглатывая только сладкое. И я крайне рада, что выдержала проверку у этих «строгих экспертов».

Сегодня многие дети и матери в стране, хотя ни разу не видели ее, хорошо знакомы с написанными ею пособиями.

Воспитательница Ли Гён из Рёмёнского детсада в Тэсонском районе сказала: «Умственные способности детей начинают развиваться в детстве, т. е. после рождения до 5 – 6 лет. Следовательно, уже с периода яслей следует повышать у них способность к восприятию языка. Это способствует повышению и развитию умственных способностей детей в период детсада. А новые пособия для детей, в том числе «Учим родной язык» и «Давайте подумаем сами», вполне удовлетворяют эти требования».

Маршал Ким Чен Ын при посещении Пхеньянского дома ребенка, детдома-сада в январе 2015 года похвалил, что пособия «Учим родной язык» и «Давайте подумаем сами» в зале интеллектуальных игр хорошо влияют на развитие умственных способностей детей.

Директор школы нянь Чвэ Ён Хи сейчас пишет новое пособие с иллюстрациями со звуковым разъяснением для развития умственных способностей детей, и оно скоро станет их попутчиком.

Статья Ом Хян Сим,
фото Ким Ган Му

Дети читают книгу, написанную Чвэ Ён Хи.

Искренняя забота с чувством родных

На нашей Родине, где человека считают самым дорогим существом, много эпизодов искренней заботы о других людях. К ним относятся и благородные деяния медперсонала терапевтического отделения Потхонганской районной народной больницы города Пхеньяна.

Консилиум о лечебных мерах.

В районе живут несколько инвалидов военной службы особой категории, а искренняя забота этого медперсонала о них трогательна. Более 10 лет тому назад современная медицина предрекла, что настает конец их жизни, но медработники районной больницы восстановили их здоровье, и сегодня они ведут плодотворную жизнь.

Лечить их начала заведующая терапевтическим отделением Ким Ран Хи. При осмотре инвалида военной службы особой категории Син Гым Чхора из 14-й «инминбан» квартала Рюгён-1 в Потхонганском районе она узнала, что его тяжелое состояние вызвано синдромом нарушения внутренних органов. Она не имела опыта в лечении таких больных, но приступила к его лечению с той решимостью, что следует непременно поднять на ноги инвалида военной службы особой категории, которого столь бережет и ценит государство.

Ким Ран Хи призвала на его лечение медперсонал своего отделения. Таким образом, его врачи, примкнув к лечению, отдавали все свои знания и силы, чтобы принять рациональные лечебные меры. В ходе этого они нашли лечебный метод, основанный на укреплении внутренних органов, и начали интенсивную терапию. Врачи и медсестры лечили больного ценными медикаментами и тонизирующими средствами, включая женьшень и мед, а когда он терял аппетит, то готовили деликатесы.

Итак, после долгих неустанных усилий медработников отделения больной, в конце концов, смог встать на ноги и ходить по земле.

На основе этого ценного опыта медработники достигли успехов в лечении всех имеющих такую болезнь инвалидов военной службы особой категории. Их лечение не кончалось этим. Чтобы они поддерживали свое здоровье, их каждый год более 40 дней госпитализировали в больницу для поправки здоровья тонизирующими средствами. Эта работа проводилась при участии всей больницы, в обстановке внимания и поддержки района.

По мере повышения внимания к инвалидам военной службы особой категории медработники старались улучшить лечебную работу. Они отправлялись в далекий путь за тонизирующими средствами, заботились тщательно об их работе и жизни, организовывали экскурсии в достопримечательности, чтобы инвалиды отдыхали весело, с искренностью обильно накрывали им стол ко дню рождения.

Не зря инвалиды военной службы особой категории говорят, что благодаря таким медработникам, которые дорожат ими и искренне заботятся о них с чувством родных, благодаря социалистической системе здравоохранения они и впредь будут здоровыми жить счастливо.

А медперсонал терапевтического отделения Потхонганской районной народной больницы и сегодня проявляет высокое медицинское мастерство и искренность для крепкого здоровья не только инвалидов военной службы, но и жителей района.

Статья Чвэ Ги Чхора,
фото Им Чон Гука

В палате интенсивной терапии.

Врач сделал визит.

Способствуют здоровью, молодости и бодрости

Морские грязи, связанные с происхождением живых существ, люди уже издревле использовали в грязелечении, а сейчас применяют отчасти в бальнеотерапии и физиотерапии.

В частности, для биостимулирующего воздействия, регенерации нервов, регуляции тонуса мускулов и других целей эффективно применяются серные грязи, которые содержат разные незаменимые аминокислоты, витамины, органические вещества, более 80 видов макроэлементов и микроэлементов, идентичные в свойстве с антибиотиками и женскими половыми гормонами вещества.

Например, типичны серные грязи Кванрянского залива на Корейском Западном море. Будучи и галогенно-минеральным материалом корёских медикаментов, они содержат 19 – 20% коллоида, что вдвое больше, чем в других морских грязях, и имеют 3 – 4% солености. От особенных топографических условий залива в его серных грязях высок уровень *(0,6 – 0,8%)* содержания серы. К тому же они имеют широкий диапазон лечения и дают ясный эффект.

На Кванрянской фабрике по переработке серных грязей производят из них разные средства, включая естественно-функциональную косметику и кормовые добавки. Выпускающаяся на ней естественно-функциональная косметика «Чинчжу» предотвращает старение кожи, устраняет стресс и усталость всего тела, а в профилактике кожных болезней, артериосклероза и ожирения дает особый эффект.

На фабрике предоставляют людям удобства, чтобы они, не ездя до далекого моря, могли получать грязевую ванну, грязевую аппликацию и наносить грязевую косметику на лицо.

Дорогие читатели!

Советую вам широко использовать серные грязи Кванрянского залива, способствующие здоровью, молодости и бодрости.

Статья Ким Соль Ми,
фото Ким Ган Му

Воспитанники развиваются духовно и физически

Недавно я посетила Манбокский детсад в местности Сонбон города Расона.

Встретившись с директором детсада Ким Гым Чжу, я сказала, что меня привлек сюда счастливый смех детсадовцев. А она приветливо приняла меня и провела в общий игровой зал.

В нем дети увлекались разными играми. Одни играли в «доктора и больного», став «врачом» и «пациентом», другие – в «домохозяйку», имитируя мамочку, разложившую посуду и режущую что-то на кухонной доске. А многие играли в «конструктора», собирая разные объекты, или в «маскарад», изображая зайца, черепаху и ежа. Во всех играх отражались грезы детей.

Директор детсада, объяснив, что игрушки – это не просто бессмысленные предметы, а учебники дошкольников, добавила, что все интеллектуальные игры оказывают большую помощь в развитии ума и склонности детей.

Затем я зашла в старшую группу «Б», где под мелодию песни «Не завидуем никому на свете» Ким Чон Гён играла на ксилофоне, а Ким Чи Е – на чанго *(национальный ударный музыкальный инструмент)*.

Воспитательница Пак Су Рим сказала, что в городе Расоне широко известны их способности. Оказалось, Ким Чон Гён хорошо играет на ксилофоне, ударных инструментах и электронном органе, а Ким Чи Е прекрасно танцует, играет на чанго и электронном органе.

Не только они! Хван Бо Чжон хорошо играет в падук *(корейские шашки)*, считает и занимается физкультурой, а Ли Гван Рим и Ким Ён Чжон великолепно сочиняют.

Увидев, как они развивают свой талант, я вспомнила, что Маршал Ким Чен Ын 3 года назад принял меры, чтобы отменно построили новый детсад, и прислал набор учебного оборудования, чтобы не было ни малейшей тени на лицах детей, пострадавших от наводнения. Итак, все воспитанники Манбокского детсада, развиваясь духовно и физически, любят петь песню «Не завидуем никому на свете».

Я вышла из детсада, представляя себе, как они благодаря теплой заботе Маршала вырастут известными талантами.

Статья и фото Кан Су Ира

Юный резерв игроков в пинг-понг

Начальная школа имени Ким Сон Чжу, где запечатлены нетленные следы трех пэктусанских Полководцев, находится в квартале Тэдонмун Чунского района в городе Пхеньяне.

В школе, где в обстановке глубокого внимания педагогов и родителей активно работает кружок настольного тенниса, с каждым днем растет число учащихся, желающих научиться играть в пинг-понг, и он приобретает массовый характер.

Победы кружковцев этой школы на многих соревнованиях по настольному теннису приумножают гордые успехи школы. В этом виде на XI Общереспубликанской спартакиаде спортивных классов начальных школ в прошлом году они завоевали кубок в командных играх среди мужчин, а 12 золотых медалей, 3 серебряные и 2 бронзовые медали – в одиночных и парных играх. Кружковцы школы побеждали и раньше в командных и одиночных играх на II Общереспубликанских соревнованиях пинг-понговых классов, Пхеньянских соревнованиях пинг-понговых классов за технический прогресс и др.

Директор школы Ли Ён Рёр сказал:

– В кружок настольного тенниса нашей школы выбирают учащихся с высокой успеваемостью и надлежащими физическими данными. И мы всегда уделяем глубокое внимание обеспечению условий для тренировок кружковцев.

Гордые успехи школы в настольном теннисе немыслимы в отрыве от невидимых усилий физрука Ким Ин Сук. Она точно прививает кружковцам разные элементарные технические приемы, в том числе удары справа и слева, блок и подачу, и непрерывно исследует и претворяет в практику методы тренировок для повышения чувства мяча, гибкости тела и сноровистых движений.

Хон Чи Су из 5 класса «В» сказал:

– Когда я начал упражняться в элементарных технических движениях, физрук посоветовала мне исполнять их под музыку. Таким образом, не только я, но и другие ребята быстро и точно усвоили элементарные технические движения и добились гибкости тела.

Ким Ин Сук по мере повышения технического мастерства кружковцев подходяще совмещает тренировки соревновательного характера, повышая у них смелость и способность ведения игры.

Известные мастера настольного тенниса Ким Сон Хи и Ли Гын Сан – выпускники этой школы.

Итак, кружковцы этой школы вырастают резервом игроков в пинг-понг в стране и уже добиваются успехов в разных спортивных обществах.

Ким Ин Сук обещала стараться и впредь, чтобы приумножающимися из года в год гордыми успехами школы в настольном теннисе внести свой вклад в дело строительства спортивной державы.

Статья Рё Хэ,
фото Чвэ Вон Чхора

Усердно ведут тренировку.

Члены кружка настольного тенниса – отличники и в учебе.

Элементарные знания

Известные ремеслом и торговлей места Кореи в конце средневековья

В конце средневековья кустарное производство в нашей стране получило резкое развитие, и в этой области возникли и развились капиталистические отношения. Особенно, была развита фабричная мануфактура в изготовлении латунной посуды – одна из отраслей традиционного кустарничества, и возросло число мест ее производства.

Раньше латунную посуду выпускали только в нескольких уездах, включая Кэсон, Чинчжу и Ансон в провинции Кёнги, но в начале XIX века появились новые места ее производства – Чончжу в провинции Северный Пхёнъан, Чэрён в провинции Южный Хванхэ, Хамхын в провинции Южный Хамгён, Куре в провинции Южный Чолла и др.

Из них была широко известна деревня Чхончжон (называлась и «Напчхон») в Чончжу, где выпускали много латунных изделий, таких, как большой и маленький тазы, миски, ложки и курительные трубки. Латунную посуду изготовляли в основном посредством проката, а иногда – методом литья.

В то время в Ансоне было развито кустарное производство не только латунных, но и металлических, деревянных и кожаных изделий, а также и головных уборов – кат и мангон. Эти изделия широко распространялись в разные места страны через рынок в уездном центре Ансон – один из самых больших рынков в Корее.

Итак, знаменитыми ремеслом и торговлей местами нашей страны в конце средневековья наиболее типично были Ансон как один из административных центров, а Напчхон в Чончжу и Чинду в Пакчхоне как развивающиеся центры ремесла и торговли. □

Изобразительное искусство вчера и сегодня (3)

После осмотра произведений периода антияпонской войны мы с посетителями осмотрели залы № 16 и № 17, где экспонированы произведения корейской живописи периода 1950-х – 1980-х годов.

В зале № 16 экскурсовод объяснила:

«Корейская живопись как свойственный нашему народу вид национального изобразительного искусства характерна тем, что, имея своеобразно сильный, красивый и изысканный почерк, правдиво отражает жизнь. В период 1950-х – 1980-х годов в области корейской живописи больших успехов достигли в создании революционных произведений с изображением великого вождя Ким Ир Сена и картин на тему о революционных традициях, жизни и борьбе нашего народа».

Затем она указала рукой на корейскую живопись «Вождь приехал к солдатам» *(автор – Пак Чхан Соб)* и «Великий вождь Ким Ир Сен приехал в Комдокгор».

На картине «Вождь приехал к солдатам» изображен Ким Ир Сен, который при посещении одного подразделения КНА проявляет родительскую заботу о солдате, только что вернувшемся, сдав пост на караульной службе.

Затем экскурсовод подвела нас к произведениям корейской живописи, передающим прекрасные традиции единства армии и народа. Среди них имелись картины «На пути наступления на Юг» *(автор – Ли Ён Сик)*, «Старик на реке Рактон» *(автор – Ли Чхан)*, «Помощь косонцев фронту» *(автор – Чон Чон Ё)* и «Женщины Намгана» *(автор – Ким И Гван)*.

На картине «На пути наступления на Юг» показано, как во время Отечественной освободительной войны одна женщина вместе с дочкой угощает народноармейца холодной водой в летний зной. Через небольшой эпизод жизни в некой освобожденной южнокорейской деревне художник на основе личного опыта живо и правдиво передает прекрасные традиции единства армии и народа.

Внимание посетителей привлекли и другие произведения корейской живописи, в том числе «Бойцовский дух сталеваров» *(автор – Чвэ Ге Гын)*, «На рыбоводческой ферме» *(автор – Ли Гиль Нам)*, «Отданная за долги девочка» *(автор – Ли Хён Гю)*, «Перетаскивание нити» *(автор – Чон Хён Ун)* и «Танец» *(автор – Ким Ён Чжун)*.

Картина «Бойцовский дух сталеваров» через образ 4 сталеваров, орудующих электроплавильным ломом, держа его вместе, показывает бесконечную верность сталеваров родному вождю в эпоху Чхоллима.

Перед корейской живописью «Танец», экскурсовод сказала, что во время ее экспонирования на некой выставке в Польше один известный деятель искусства той страны, очарованный ее чудесным художественным видом, снял шляпу и низко поклонился, говоря, что нельзя пройти просто мимо этого шедевра.

Корейская живопись «Старик на реке Рактон».

В зале № 17 экспонировались произведения корейской живописи, созданные в 1970-е и 1980-е годы, когда под водительством Полководца Ким Чен Ира в изобразительном искусстве настал ренессанс.

Корейская живопись «Бойцовский дух сталеваров».

Корейская живопись «Перетаскивание нити».

Корейская живопись «Отданная за долги девочка».

Экскурсовод сказала, что в то время было создано много значительных шедевров, воплотивших творческое стремление к правдивой передаче высокой нравственности вождя. Среди них имеются шедевры «Вождь, впереди передовая линия» *(автор – Ли Сан Ун и Ким Чон Тхэ)*, «Окружая заботой детей павших революционеров».

Вслед за экскурсоводом мы остановились перед корейской живописью «Вечерняя заря над Кансоном» *(автор – Чон Ён Ман)*.

По ее словам, Полководец Ким Чен Ир, лично определив зерно этого произведения, неоднократно освещал работу по его созданию. На фоне картины точно в момент заката пылает багровая заря, а через окна заводского здания пробивается яркий свет как бы от передвижений разливочного ковша, куда только что выпустили кипящую сталь. Такая композиция в жанре пейзажа по-новому передает облик рабочего класса, неизменно поддерживающего партию *(ТПК)*. Итак, эта картина получила высокую оценку на художественных выставках не только внутри, но и вне страны.

Дальше мы с интересом осмотрели и другие произведения корейской живописи на разные новые темы, такие, как «Охотничий сруб передает» *(автор – Ким Сан Чжик)*, «Доменщики в прошлом» *(автор – Ким Сон Мин)*, «Бессмертные лозунги» *(автор – Ли Юн Сик)*, «Ночью на кипящей стройке» *(автор – Ким Сан До)*, «Крестьянская война года кабо» *(автор – Ким Гю Хак)*, «Утром во Внутреннем Кымгане» *(автор – Мун Хва Чхун)*.

На картине «Доменщики в прошлом» они переносят тяжелый накаленный слиток. Экскурсовод сказала, что картина, живо отображая жестокую эксплуатацию японских оккупантов и капиталистов в прошлом, служит классовому воспитанию новых поколений.

Корейская живопись «Крестьянская война года кабо» как крупноформатная картина на исторический сюжет изображает крестьянских повстанцев во главе с Чон Бон Чжуном, отважно поднявших восстание против иноземных агрессоров под лозунгами «Служение Отечеству и успокоение народа», «Отпор агрессии Запада и Японии». Картина через характерные черты разных персонажей, изображенных в основном способом рисования кистью без нанесения контуров в ритмической композиции, выразительно показывает борьбу народных масс за отстаивание независимости в конце XIX века.

На картине «Утром во Внутреннем Кымгане» изображены живописные горы Кымган. Они показаны не просто с красотой природы, а в виде счастливого края народа.

Экскурсовод сказала, что в 1970-х и 1980-х годах был заметный сдвиг в модернизации национально-традиционной живописи, а всеобще в изобразительном искусстве нашей страны настал ренессанс.

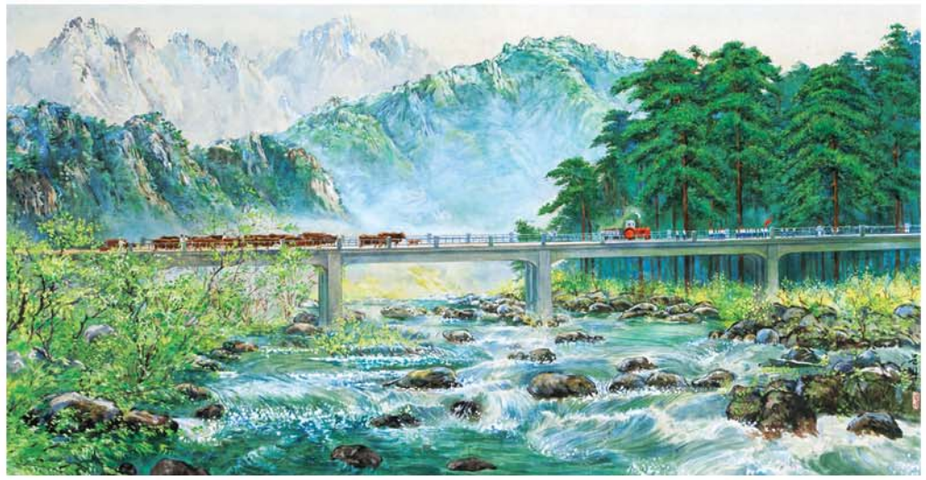
Слушая ее, мы направились в следующий зал.

Статья Ён Ок,
фото Пан Ын Сим

Корейская живопись «Вечерняя заря над Кансоном».

Корейская живопись «Охотничий сруб передает».

Корейская живопись «Утром во Внутреннем Кымгане».



Корейская живопись «Крестьянская война года кабо».

Хонгондоские солончаки.

Вести из родного края

Сончхон стремится в светлое будущее

Я недавно посетил уезд Сончхон провинции Северный Пхёнъан – родной край корейца Син Бён Су, живущего в Лос-Анджелесе США.

Он несколько лет тому назад в теплый сезон с волнением посетил его через десятки лет. Осмотрев жилые дома, культурно-бытовые пункты, детсад и фабрики местной промышленности, он сказал:

«Говорят, что за 10 лет изменяются даже горы и реки, но я и не представлял себе такие безупречные перемены в моем родном краю. И я склоняю голову перед земляками и народом на исторической родине, поскольку они, несмотря на злостные санкции враждебных сил, собственными силами столь замечательно благоустроили свой уезд. Я убежден, что впредь мой родной край станет еще краше».

В самом деле, сегодня уезд Сончхон стремится в светлое будущее.

Это подтверждали и стройки многоэтажных жилых домов и культурно-бытовых пунктов в уездном центре.

Уездный работник Чха Гван Чхор сказал, что несколько лет назад Маршал Ким Чен Ын, руководя на месте делами уезда, осветил путь к его развитию, задачи и конкретные методы, чтобы в отменно благоустроенном уезде звучала песня о переменах в уезде Сончхон, как раздается песня об изменениях в уезде Чхансон.

Добавив, что сегодня жители уезда как один поднялись на осуществление этих задач, он объяснил мне и план идущего сейчас строительства уезда. По его словам, планируется построить сотни жилых домов на тысячи квартир, заводы и фабрики местной промышленности и культурно-бытовые пункты.

Впрямь, это было удивительно грандиозным делом. А строители, форсируя работу, в неких жилых домах уже закончили закладку бетонного фундамента и сооружали каркас. В них кипела работа и от страсти уездных жителей.

Там я встретил старого Хан Чан Ёра, живущего в 165-й «инминбан» уездного центра Сончхон. Говоря, что строители скоро снесут его старый дом и построят новый, он сказал, что вместе с сыном и снохой, каждый день работает на стройке, помогая строителям, чтобы оправдать заботу Маршала.

Я увидел таких людей и на других стройках, в том числе предприятия бытового сервиса, стадиона, бумажной и табачной фабрик.

В уезде шла и работа по модернизации предприятий местной промышленности. В авангарде этой работы стояла уездная пищевая фабрика. На ней, форсируя движение за массовое техническое новаторство, повысили до 80 процентов коэффициент использования отечественного оборудования.

Окхоский филиал Яксуской полной средней школы в уезде Сончхон.

Минеральный источник на участке Окхо.

Радость в семье Мун Ми Сон, занявшей первое место на конкурсе.

Жизненный путь одной медички

Среди счастливых женщин нашей Родины, испускающих аромат, словно цветы жизни, семьи и страны, находится и 70-летняя доктор медицинских наук, доцент Ли Ён Ын – заведующая отделом гастроэнтерологии в НИИ клинической медицины при Пхеньянском медицинском институте Университета имени Ким Ир Сена. Она более 40 лет занимается научными поисками, а это не каждому по плечу.

Недавно я, беря интервью у спортсменов, добившихся успехов на внутренних и международных соревнованиях, узнала, что Ли Ён Ын разработала природный полиминеральный активатор «Сэнмён-Н».

И я решила встретиться с ней. При встрече оказалось, что она и в 70-летнем возрасте весьма бодрая и энергичная.

Ли Ён Ын сказала, что она начала исследовать минеральные вещества 10 лет тому назад, чутко восприняв мнения в научных кругах мира, что XXI век будет «веком минеральных веществ», «веком современной органической агротехники».

Приступив к исследованиям,

Ли Ён Ын.

она долгое время проводила в размышлениях перед картой распространения руд в нашей стране, и тогда никто не ожидал, что она найдет хорошее лекарственное сырье в пустых породах рудника. В дни исследований она, выезжая на многие рудники, возвращалась в кабинет с мешком не руды, а пустой породы. Иногда она не замечала хода времени и всю ночь напролет анализировала в лаборатории состав минеральных веществ в пустых породах.

Итак, Ли Ён Ын в конце неустанных усилий из пустых пород, выбрасываемых на рудниках, разработала активатор «Сэнмён-Н», содержащий 8 питательных физиологических активаторов и более 70 минеральных веществ. Он повышает физиологические функции всех систем в организме человека, включая иммунитет пищеварительных органов, эффективен в предотвращении и лечении всяких болезней. Его экономический эффект в сельском хозяйстве проявляется в повышении плодородия почвы и урожайности, а на рудниках – в перспективе легкого решения проблем в транспортировке пустых пород.

С успехом прошли основной опыт и клиническое испытание «питьевой воды, обогащенной природным полиминеральным активатором «Сэнмён-Н», и она заняла первое место на III Общереспубликанской выставке достижений спортивной науки и техники в области образования» *(апрель 2014 г.)*.

В прошедшие годы она в ходе научно-исследовательской работы из богатого в нашей стране сырья разработала известное лечебное средство, способствующее укреплению здоровья народа.

Ли Ён Ын 40 лет тому назад, поддерживая указание великого вождя о глубоком изучении и применении ламинарии с целью укрепления здоровья народа, приступила к ее исследованию. Итак, она в конце более 30-летней кропотливой исследовательской работы разработала гранулы из ламинарии, смешанное средство из ламинарии от язвы, драже из ламинарии, оздоровительный чай из ламинарии и др.

В эти годы было много трогательных эпизодов. К примеру, она с решимостью непременно сделать известное лечебное средство из ламинарии провела анализ ее состава по местностям и сезонам в разных местах восточного и западного побережий морей, а однажды, собирая ламинарию в море, чуть было не пострадала от прилива.

Коллеги, говоря, что гранулами из ламинарии излечились многие больные, предлагали ей писать докторскую диссертацию, но она, качая головой, отвечала, что сделала должное дело на благо Родины.

Ли Ён Ын с искренним чувством благодарности Родине, где она, унижавшаяся в прошлом на чужбине, выросла ее медиком, желала горсть пустых пород сделать крупинками золота.

Полководец Ким Чен Ир, прочитав письмо от нее, не желавшей никакой похвалы, исследуя десятки лет ламинарию, проявил заботу и доверие, что будет передаваться и в ее грядущих поколениях.

Беспредельная забота и доверие были движущей силой того, что она могла неизменно пройти длительный путь научных исследований.

Ли Ён Ын прошла по патриотическому пути, на котором любят и прославляют все свое собственное. Она и сегодня на том пути испытывает плодотворность своей счастливой жизни.

Статья Ён Ок,
фото Им Чон Гука

Вместе с коллегами.

Фабричный работник Ли Сон Мён сказал, что они еще не добились такого успеха, чтобы слух о переменах в уезде Сончхон распространился во всей стране и, не удовлетворяясь сегодняшними успехами, добьются больше успехов.

Слушая его, я с уважением подумал о жителях уезда, которые своими силами куют свое счастье. Это виднелось и на месте работы по освоению Хонгондоских солончаков. Там строители из уезда и провинции, завершив в прошлом году первое перегораживание плотины на третьем участке второго этапа освоения Хонгондоских солончаков, форсировали строительство для общего завершения второго этапа, чтобы приобрести несколько тысяч га новой земли и расширить территорию страны.

Встретившиеся со мной все люди в уезде имели такой творческий дух и характерные черты созидания по нашему образцу.

Трудовой энтузиазм сончхонцев, энергично стремящихся в светлое будущее, вызвал у меня большое впечатление.

И я, представляя себе, как обрадуется зарубежный кореец Син Бён Су при виде родного края, снова преобразованного земляками, поехал в следующее место журналистской командировки.

Статья Кан Гён Су,
фото Ким Ён Хо

Элементарные знания для здоровья

Легкие симптомы предвещают тяжелые болезни

Надо внимательно следить за симптомами, пренебрегающимися в повседневной жизни, ибо они порой предвещают серьезные болезни.

① При возникновении или рецидиве острой боли в части между ребрами и ягодицами через некий интервал надо остерегаться поднимать тяжелые вещи. Такую боль может вызвать нефролитиаз.

② Похудение и поносы несколько раз в день при обычном аппетите могут быть не только от нарушения в пищеварительном тракте. В таком случае нужно провести функциональное исследование щитовидной железы. Особенно, при облысении, ослаблении зрения и мускулов, одышке даже после небольшого движения и неглубоком сне следует сделать анализ крови.

③ При боли в ногах во время ходьбы или бега большинство людей ее причиной считает перенапряжение тонуса мускулов. Однако такая отчетливая боль может быть обычным симптомом болезни сердечно-сосудистой системы, предрекая, что сузились кровеносные сосуды, отчего возросла опасность сердечного приступа или инсульта.

④ При болезнях в легких, ротовой полости или астме издается изо рта вонь.

А раннее выявление этих болезней позволяет устранить 50 – 90% причинных факторов их опасности. □

СТРАНА НЕМЕРКНУЩЕЙ МЕЧТЫ

Людмила Авдеева

1

Я добрых мыслей не жалела,
Чтоб выразить любовь мою
К Корее, о которой пела
Стихами и еще спою,

К стране, где, словно Солнце в небесах,
Бессмертны Ким Ир Сен и Ким Чен Ир,
Где держит мудрый Ким Чен Ын
Светлое ее грядущее в своих руках.

Факел знаний, счастья и свободы
Ким Чен Ир пронес сквозь жизнь,
И он теперь горит в сердцах народа.
Святая согревает сердце мысль:

«Ни перед кем душой не гнуться,
И делать добрые дела,
Чтоб по законам Конституции
Страна любимая жила».

А Ким Чен Ын, потомок рода
Героев славных и вождей,
Своею мудростью народу
К счастью в жизни путь открыл.

Писала в книгах об искусстве,
О городах, их красоте,
О людях, что не прячут чувства,
О том, что видела в стране.

О Ким Чен Сук, что крепость роду
Своею нежностью дала,
О достижениях народа.
О том, как Армия сильна.

И пусть Истории страницы
Тревожат души и сердца.
Свободной белокрылой птицей,
Стихи, летите в небеса.

Пускай мой Гимн звучит поэмой,
Коль вождь велик – велик народ.
Патриотизм – святая тема,
Свободы дух в сердцах живет.

Корею с близкою Россией
Связала дружба навсегда.
И хватит мудрости и силы
Обеим странам на века.

Воспринял священные заветы
Великой мудрости вождей
Товарищ Ким Чен Ын, и это,
Как солнце, греет нас сильней.

В стране, невзгоды одолевшей,
Познавшей сладкий вкус побед.
Есть уважение к народу,
А вождь всегда авторитет.

Прими, читатель, книгу эту,
И от начала до конца
Прочти признания поэта.
Корея мудрая страна.

И невозможно не влюбиться
В ее народ и города.
И пишет новые страницы
Истории своей страна.

2

Великий Маршал Ким Чен Ын,
В день Вашего рожденья в январе
Сияет Солнца неугасимый свет,
Несущий веру в счастье, вдохновенье.

Ким Чен Ын – преемник вождей Кореи,
Великих Ким Ир Сена и Ким Чен Ира,
С глубоким уваженьем смотрит мир,
Как вырастает доблестная смена

Тех юных, для которых Вы пример
И символ мудрости, и мужества, и славы.
Товарищ Ким Чен Ын, величьем дел
Прославили Вы гордую Державу.

В Ваш день рожденья радостый народ
Желает Вам здоровья, доброй силы.
И у меня душа в стихах поёт,
Когда Вас поздравляю из России.

3

Страна немеркнущей мечты,
Благословенная Держава,
Преподношу тебе стихи
И воспеваю твою славу,

И мужество всех твоих людей.
В борьбе с коварными врагами
Ты с каждым годом всё сильней.
Своими крепкими руками

Ты строишь новый мир мечты,
Свободы, равенства и братства.
Страна немеркнущей мечты,
Тобою надо восхищаться.

Страна немеркнущей мечты,
Страна отважного народа,
Прими весь пыл моей души.
Нет выше счастья, чем свобода

От пут коварства и вражды,
Цепей невежества и злобы.
Корея-мать – страна любви,
Страна надежды и свободы.

Не остановишь твой полет
Под руководством Ким Чен Ына.
Пусть будет счастлив твой народ,
Пусть покорятся все ее вершины.

КОРЕЙСКИЕ ЖЕНЩИНЫ

Людмила Авдеева

1

Воспою я женщин из Кореи,
Знавших бремя тяжкого труда.
Матери, склоняясь к колыбели,
Верили, что ждет новая судьба

Их в государстве том, где свобода,
Снимет бремя тягостных забот,
А женщины Кореи для народа
И родной страны продолжат род.

Ласковы, находчивы, спокойны.
Им не занимать ума – палаты.
Знают, что такое горе и война,
Мужеством, отвагою богаты

Их сердца. Они, как в небе птицы,
Дышат вольно счастьем и свободой.
Их душа с неволей не смирится.
Им известны радость и тревога.

Ким Ир Сена повторяют имя,
И его прославить смогут песней.
Песней нежной и неповторимой,
И прекрасней птицы в поднебесье.

2

Добрая открытая душа,
Нежность рук, забота и терпенье,
Материнство, глубина ума,
Гордость, смелость, творчества горенье

В женщинах Кореи, словно сплав.
Ведь недаром славили поэты
Их красоту и неподкупный нрав,
И в глазах сияние рассветов.

Боль презрев, страданья испытав,
Зная горечь гнева и утраты,
Женщины в один вставали ряд
С мужем, сыном. Шли на баррикады.

Сердце, закаленное в борьбе,
Не теряет никогда надежды.
С алой розой в трепетной руке
Женщина на мир взирает нежно.

3

Кореянка скромна. Черный костюм,
Невысок каблучок и приятен парфюм,
Улыбается нежно, стройна и мила,
В ее взгляде безбрежном Корея сама.

Но на свадьбе и в праздник ее не узнать,
Экзотической птицей она будет порхать.
На ней нежные ткани – страны колорит,
Ее сказочный танец все сердца покорит.

Алый, белый, зеленый – цвет мечты и любви,
Умной, ласковой, смелой ей по жизни идти.
Не в богатстве и роскоши, а достойно жить,
Помогая другим людям свою землю любить.

Жить достойно всегда, когда радостен труд,
В окруженье семьи, где с полслова поймут.
И хоть встретится в жизни немало тревог,
Пусть листья магнолии охраняют цветок.

Ведь жизнь в руках женщин есть колыбель,
Чтоб встречало улыбкой дитя мирный день.
Чтоб День Солнца царил, продолжаясь века,
Чтоб свое счастье свободно воспевала душа.

Красота природы на исторической родине

При каждом посещении исторической родины я очаровываюсь ее живописными красотами, словно на шедевре, созданном художником.

В прекрасный сезон года я глубже почувствовала это и на экскурсии в горы Чхильбо, отличающиеся оригинальной гармонией горного ландшафта и морского пейзажа. Но моя душа испытывала не только радости, но и волнение при мысли, что Маршал Ким Чен Ын с чувством матери, беспокоящейся больше о детях, живущих вдали от нее, чем вблизи, принял меры для нашей экскурсии в горы Чхильбо.

Я уже в годах, и вначале не решалась подняться в горы Чхильбо, но на экскурсии же шагала бодро, словно у меня появились крылья.

Во Внешнем и Внутреннем Чхильбо меня очаровали горные гряды с густыми лесами, причудливыми пиками и скалами, глубокими и узкими ущельями, по которым течет хрустально чистая вода, великолепные водопады и водоемы и бьющие непрерывно целый год горячие источники, а в Морском Чхильбо – приморские утесы и чудесные скалы-островки на море.

В горах Чхильбо была красива не только природа, но и душа людей. Хозяева частных квартир, где мы остановились на ночлег, окружали нас заботой, как родных, спрашивая, нравятся ли нам приготовленные ими блюда, нет ли в жизни каких-нибудь неудобств. Мы провели с местными жителями недолгое время, но они мне очень понравились. И на исторической родине я снова испытала их кровное родство.

Занимаясь бизнесом, я впредь буду прилагать все свои усилия во имя богатства и процветания прекрасной Кореи.

Ан Ми Чжа,
член Ассоциации корейских бизнесменов в Китае

Наш родной край

Я впервые посетила историческую родину, но после прибытия на нее сразу полюбила все, будто бы это мой родной край.

В теплый весенний сезон все улицы Пхеньяна были светлыми и чистыми, их красоту приумножали всюду разные цветы, в том числе абрикосов и азалий, а облик столицы возвышало множество сооружений национального зодчества.

Люди на исторической родине с удовольствием носят национальную одежду, богато накрывают стол национальными блюдами и активно поощряют национальные игры. Каждый встречавшийся человек тепло обращался с нами, как с членами своей семьи.

Срок посещения исторической родины был недолгим, но и за это время я осознала, что именно эта земля, где жив благородный дух корейской нации и гарантируется ее блестящее будущее, и есть родной край не только зарубежных корейцев, но и всей корейской нации.

Как было бы хорошо, если бы ее сегодняшние блестящие реалии увидели наши дедушки, вынужденные в прошлом скитаться на чужбине, лишившись родного края и страны из-за японских оккупантов.

Хотя я живу за рубежом, но в душе буду всегда жить с исторической родиной, где весь народ, почитая выдающегося лидера нации, темпами Маллима стремительно продвигается вперед к блестящему будущему.

С чувством самосознания, что я тоже член корейской нации, буду часто посещать ее и заниматься хорошими для нее делами.

Рян Маргарита
Ассоциация по содействию объединению Кореи Республики Кыргызстан

Неизменно на патриотическом пути

Приобщаясь к шагам исторической родины

Возвратившиеся домой после посещения исторической родины члены делегации Осакского филиала Чхонрёна в отчетном докладе на собраниях в более 20 единицах, включая отделения Чхонрёна, Общество корейских предпринимателей и торговцев, Совет школы, Общество матерей и Осакский ансамбль корейских песни и танца, рассказали соотечественникам о полученных на ней впечатлениях.

Их цель состояла в ознакомлении широких кругов соотечественников со своими впечатлениями, полученными в реалиях победоносно продвигающейся вперед исторической родины. Ведь дни ее посещения были для них чередованием чувств восторга и волнения. Их сердца переполняла патриотическая страсть при виде нашего народа, скачками форсирующего движение за создание темпов Маллима.

Они, вспоминая эти дни, с волнением рассказывали соотечественникам свои впечатления.

Своеобразным был доклад Син Дон Су – управделами Северо-Осакского общества корейских предпринимателей и торговцев Чхонрёна. Он через снятые им самим фотоснимки наглядно показывал реалии исторической родины, быстро развивающейся на основе духа людей самому сделать себя сильным, мощи науки и техники, и цивилизованную оптимистическую жизнь нашего народа. Затем Ли Сан Гир, говоря, что на исторической родине почувствовал душевную теплоту людей, которую нельзя испытать при капиталистическом строе, тронул сердца соотечественников. А Ким Хён Су, посетивший историческую родину через 30 лет, сказал, что, пребывая там, гордился ее народом, опирающимся на собственные силы в борьбе, не колеблясь и при ужесточенных санкциях и нажимах со стороны внешних сил.

Они призвали соотечественников проявлять самоотверженность для развития национального образования Чхонрёна – жизненной артерии в патриотическом деле. Их пламенный призыв переполнил сердца корейцев чувством патриотизма.

В дни посещения исторической родины члены делегации своими глазами увидели, как ее народ, изумляя весь мир новыми чудесами и новаторством, форсирует строительство могучего социалистического государства. Вернувшись к себе, они сейчас стоят в авангарде борьбы, призывая открыть золотой период в движении корейцев в Японии.

Восхваление юных талантов

В городе Цукуба префектуры Ибараки в Японии состоялись мероприятия по международному культурному обмену. На них выступили юные таланты корейской начальной, неполной и полной средней школы Чхонрёна в префектуре Ибараки.

Массовой танец «Игра в праздничный день» танцевальной группы начальных классов, ансамбль «Моя душа рада» вокальной группы полных средних классов, массовой танец «Игра с цветами бальзамина» танцевальной группы неполных средних классов и другие номера очаровали зрителей, вызывая у них бурные овации и восторг.

Юные таланты проявляли полностью свое высокое мастерство, отшлифованное в кружках художественной самодеятельности.

Корейцы в Японии ведут борьбу за национальные права.

На концерте они тактами веселых песен и танцев продемонстрировали первородство национальной культуры Кореи и показали светлое будущее движения корейцев в Японии.

Зрители говорили: «Восхищает облик учащихся корейской школы, которые в национальной одежде поют прекрасные песни и исполняют танцы своей нации», «Я впервые послушал концерт учащихся корейской школы, напоминающий как бы нарядную национальную сцену», «Все хочется и хочется опять послушать этот концерт».

Японцы и участники мероприятий из разных стран мира получили неизгладимое впечатление от облика юных талантов-корейцев, которые в песнях и танцах на концерте отражали свои неизменные убеждения и чувство оптимизма, несмотря на злейшие акции внутренних и внешних врагов против КНДР и Чхонрёна.

Собкор

УЧИТЕСЬ КОРЕЙСКОМУ ЯЗЫКУ!

Имя прилагательное 아니다 (анида) *не*

Слово в конечной повествовательной форме имени прил. 아니다 (анида) *не* стоит после относящегося к нему слова и отрицает его.

Например:

저는 로씨야사람이 아닙니다.

(чонын россиясарамьи анипнида)

я русский не

Я не русский.

Примечание:

Когда говорящий обращается к старшему, то слово в конечной повествовательной форме 아닙니다 (анипнида) *не* имени прил. 아니다 (анида) *не* стоит после относящегося к нему слова 로씨야사람이 (россиясарами) *русский* и отрицает это слово.

Конечная повествовательная форма имени прил. 아닙니다 (анипнида) *не* образована от имени прилагательного 아니다 (анида) *не*.

아니 + 다 не

(ани да)

아니(ани) – *основа*

다 (да) – *окончание*

아니 + ㅂ니다

(ани пнида)

ㅂ니다 (пнида) – *конечное повествовательное окончание имени прил. в высокой степени вежливости*

После стяжения слога 니 (ни) и звука ㅂ(п)

아닙니다 не

(анипнида)

나는 로씨야사람이 아니오.

(нанын россиясарамьи анио)

я русский не

Я не русский.

Примечание:

Когда говорящий обращается к равному, то слово в конечной повествовательной форме им. прил. 아니오 (анио) *не* стоит после относящегося к нему слова 로씨야사람이 (россиясарамьи) *русский* и отрицает это слово.

Конечная повествовательная форма им. прил. 아니오 (анио) *не* образована от имени прилагательного 아니다 (анида) *не*.

아니 + 다 не

(ани да)

아니 (ани) – *основа*

다 (да) – *окончание*

아니 + 오 не

(ани о)

오 (о) – *конечное повествовательное окончание имени прилагательного в средней степени вежливости*

나는 로씨야사람이 아니다.

(нанын россиясарамьи анида)

я русский не

Я не русский.

Примечание:

Когда говорящий обращается к младшему, то слово в конечной повествовательной форме имени прилагательного 아니다 (анида) *не* стоит после относящегося к нему слова 로씨야사람이 (россиясарамьи) *русский* и отрицает это слово.

Конечная повествовательная форма имени прил. 아니다 (анида) *не* образована от имени прилагательного 아니다 (анида) *не*.

아니 + 다 не

(ани да)

아니 (ани) – *основа*

다 (да) – *окончание*

다 (да) – *конечное повествовательное окончание имени прилаг. в низкой степени вежливости.* □

Исторический рассказ

Художник сам вонзил кисть в свой глаз

Корейская поговорка гласит: «Глаза – это сокровище», что означает их важность среди органов человека, особенно, у художника.

Но художник Чвэ Бук сам вонзил кисть в свой глаз. Великолепно создавая пейзажи, он славился одним из известных живописцев нашей страны в XVIII веке.

Чвэ Бук был талантливым художником, но его биография не известна. Его личные качества и талант в живописи позволяют предположить лишь эпизоды и короткие записи о нем в некоторых книгах.

Он размашистым почерком умело рисовал не только цветы, птиц, зверей, камни, дерево и др., но и сатирические картины, а особенно был силен в пейзажной живописи, за что его прозвали «Чвэ Сансу».

В некий день Чвэ Бук при осмотре пруда Курён в горах Кымган столь сильно очаровался его красотой, что чуть не потерял дара речи. От радости он напился и опьянел. Вскоре его веселое настроение перешло в экстаз, и он, плача, смеясь и вопя, вдруг подошел к краю пруда и, во весь голос закричав, что знаменитый в мире Чвэ Бук достойно умрет на знаменитых в мире горах, собрался прыгнуть в пруд. В тот момент его заметили и спасли находившиеся рядом люди.

Чвэ Бук очень любил природу Родины, но не терпел зазнаек, как будто бы сведущих в пейзажной живописи.

Однажды пришел некий человек с дорогим шелковым холстом и высокомерно попросил нарисовать на нем пейзаж живописной горы, огибаемой течением воды. Считая его просьбу отвратительной, он на холсте изобразил лишь гору. Когда заказчик, посмотрев на холст, начал допытываться, почему нарисована только гора, а воды нет, художник, говоря, что вокруг много воды, отбросил кисть и встал с места.

Чвэ Бук имел твердый характер, ненавидел подхалимаж, ни в коем случае не лебезил перед властными лицами.

Как-то его вызвал председатель госсовета.

Усадив Чвэ Бука в роскошно устроенной просторной приемной, он развернул широкую ширму и велел нарисовать на ней небожителя, которого он любит.

Чвэ Бук ответил:

– Ваше сиятельство, простите, пожалуйста, но я не могу изобразить небожителя, поскольку не видел, как он выглядит.

Председатель госсовета рассердился и крикнул:

– Негодяй! Ты кому прекословишь?! Раз я велел, то нарисуй!

– Я не умею изображать небожителя.

Председатель госсовета пригрозил, что накажет его смертью.

Лицо Чвэ Бука побледнело от гнева и ненависти к дворянам, обращающимся к художникам, считая их презренным сословием.

Чвэ Бук дрожащими пальцами вынул на ощупь кисть, поднял ее перед своими глазами так, словно богатырь обнажил свой меч, и вонзил ручку кисти в свой глаз, и из него потекла кровь.

Затем он проговорил ясно, как бы ставя точку:

– Полагаю, что теперь вы не велите мне нарисовать небожителя, ибо у меня нет глаза.

Потрясенный председатель госсовета, и не думавший, что дело дойдет до этого, поспешно вышел из приемной, грохнув дверью.

В трудной борьбе в защиту своего достоинства и совести художника Чвэ Бук победил ценой своего глаза.

Впоследствии он получил от людей прозвище «одноглазый Чвэ Чхильчхир» или «Чвэ Осу», так как всегда носил темные очки, которые тогда назывались «осугён».

Для одноглазого Чвэ Бука мир был царством тьмы. А феодальное общество, отнявшее глаз у талантливого художника, являлось мрачным миром темноты, как ночью. □

Юмор

Ради матерей других ребят

Мать с негодованием упрекнула сына:

– В прошлом году ты обрадовал меня, отлично сдав все экзамены, но что же случилось с тобой в этот раз, а?

– Мамочка, если каждый раз первое место буду занимать только я, что же поделают мамы других ребят?! □

Историческое лицо

Хон Ран Пха и песня «Бальзамин»

Хон Ран Пха *(1897 – 1941 гг.)* с детства очень любил музыку.

Впоследствии он на курсах ортодоксальной корейской музыки, обучившись вокальному искусству и игре на скрипке, с 1914 года начал работать там преподавателем и отдавал все силы делу воспитания будущих поколений.

Вступая в 1920-е годы, Хон Ран Пха энергично занимался музыкальной деятельностью разносторонне. Создавая произведения музыки, он писал немало рецензий, что тогда было еще не развито, через разные газеты и журналы, включая газету «Чосон ильбо», вел теоретическую деятельность. Отредактировав и издав книгу «Сатирическая музыка», он внес вклад в музыкально-просветительную работу. Он издавал журнал «Музыкальные круги», энергично исполнял инструментальную музыку и прилагал усилия к педагогической работе.

Хон Ран Пха творческой деятельностью занимался большей частью в период с начала 1920-х по начало 1930-х годов. В эти годы он написал музыку к десяткам лирических песен, нескольким хорам, инструментовкам и более 100 детским песням.

Он писал в основном музыку к песням, чтобы через массовые музыкальные произведения отразить требование времени и патриотическое чувство народа. Вступая в 1930-е годы, он уделял большое внимание особенно сочинению детских песен, чтобы через них, которые не так уж сильно контролировались и репрессировались японскими оккупантами, привить в сердца народа чувство самосознания. Сюжет большинства его песен – это печаль от горькой судьбы Родины, отнятой японскими оккупантами, тоска по родному краю и вспоминания о детстве. В общем, они отличаются печальными, горестными эмоциями в музыкальном образе. Но в его произведениях глубоко воплощены национальные эмоции и идейно-патриотические чувства народа, так что они в то время внесли свой вклад в дело привития учащейся молодежи и населению антияпонского патриотического настроения.

Из его произведений типичны «Бальзамин», «Ночь в буддийском храме Сонбур», «Поднявшись на горку около древней деревни» и др.

Песня «Бальзамин» отображает судьбу и печаль нации, жестоко попранной японскими оккупантами. В песне через облик растущего у забора бальзамина метафорически отражается чувство горя от трагической судьбы Родины и нации из-за японских оккупантов. Музыка отличается простой мелодией, систематическим повторением такта, лирикой и относительно налаженной формой и строением, отчего хорошо выражает главное содержание произведения.

Хон Ран Пха, занимаясь музыкальной деятельностью разносторонне, в том числе творчеством, исполнением, обучением и рецензией, являлся одним из тех, кто внес большой вклад в развитие музыки в нашей стране. □

Элементарные знания

Предпочитаемый цвет в эмоциях нашей нации

В эмоциях корейской нации укоренился любимый ею скромный и нежный нейтральный цвет, сотворенный смешением более 2 цветов.

В общем, наши предки не любили пестрые основные цвета, ибо они изобиловали в живописной природе нашей страны, и им незачем было вовлекать их в свою повседневную жизнь.

Именно в чистом и нежном цвете состоят преимущества корёского фарфора и всех других предметов прикладного и изобразительного искусства корейской нации.

С давних времен наши поэты и художники в своих произведениях обычно изображали туман, луну, облако и другие явления природы, а солнце – крайне редко, что связано с эмоциями корейцев, предпочитающих нежность. Они и при изображении луны отражали ее нежность, прикрывая частично полоской облака или ветвью дерева.

В традиционных корейских домах под черепичной крышей тоже отражается склонность к нежному цвету. Например, криво вытянутые стрехи воздействуют буфером для образования тени. А створки решеточных раздвижных дверей оклеивали корейской бумагой, чтобы освещать комнаты не прямыми лучами солнца, а мягким светом.

Склонность к такому цвету в эмоциях нашей нации, создавшей в своей седой истории блестящую культуру, подтверждает ее мудрость и благородные черты. □

Национальный колорит

Чхонгак кимчхи

Здравствуйте, дорогие зарубежные корейцы!

Приближается март, и всюду веет весною. Может быть, вы помните, что однажды в рубрике «Национальный колорит» нашего журнала была помещена статья о кимчхи из дикого чеснока.

И вот в прошлом году некий зарубежный кореец из Китая при посещении исторической родины сказал мне, что его жена, прочитав эту статью, приготовила кимчхи из дикого чеснока столь вкусно, что обрадовалась вся семья. Впрямь, говорил он, и живущие на чужбине корейцы на первое место среди многих блюд всегда ставят кимчхи.

Вспоминая его слова, я хочу в этом номере нашего журнала ознакомить читателей с чхонгак кимчхи, о котором, наверное, знают хорошо старые зарубежные корейцы.

«Чхонгак кимчхи» означает кимчхи из недозревшей молодой редьки.

В старинной книге «Санрим кёнчже *(лесное хозяйство)*» написано, что чхонгак кимчхи – это одно из зимних солений, которое после первого инея приготовляют из недозревшей редьки, засолив ее вместе с ботвой и приправив соком чеснока. *(Зимние соленья приготовляют из редьки, огурцов, чеснока или других овощей, засолив их соевой пастой или солью и квася в своем соке)*.

Поздней осенью собирают на поле недозревшую редьку с ботвой, засаливают и бродят ее, положив в чан вместе с перцем, перечными листьями и стеблем. Итак, получается чхонгак кимчхи, не уступающее во вкусе другим видам кимчхи, в том числе тхонпэчху кимчхи, сокпак кимчхи и посам кимчхи.

Вообще-то, в горных местностях нашей страны, в частности на ее севере, холода наступают раньше, чем в равнинных районах. А такая территориальная специфика отрицательно влияет там на рост редьки и других овощей. Стало быть, жителям провинций Рянган, Северный и Южный Хамгён с давних пор приходилось собирать на поле недозревшую редьку и приготовлять из нее чхонгак кимчхи.

Появившееся так среди жителей холодных горных районов чхонгак кимчхи сразу распространилось по всей стране от характерного вкуса, легкого способа приготовления, не трудности раздобыть редьку, редиску и приправу.

Так давайте рассмотрим способ приготовления чхонгак кимчхи.

Недозревшую редьку с ботвой промыть в воде осторожно, чтобы не повредить листья, и засолить. Соленый анчоус *(можно использовать и другие соленые рыбы)* сварить в одинаковом объеме воды, затем его отвар процедить сквозь сито.

Засоленную редьку слегка ополоскать и, удалив влагу, смешать с молотым перцем, кусочками лука, измельченными чесноком и имбирем и отваром соленого анчоуса. Положить в горшок, придавить рукой, закупорить крышкой и квасить.

Чхонгак кимчхи можно готовить не только из недозревшей редьки осенью, но и из молодой редиски весной. Способы приготовления чхонгак кимчхи из весенней редиски или осенней редьки почти одинаковы. Имеется много видов кимчхи, но чхонгак кимчхи из редиски отличается несравнимо свежим и приятным вкусом.

Зимой люди с аппетитом кушают разновидные кимчхи, включая тхонпэчху кимчхи, сокпак кимчхи, посам кимчхи и кактуги, а весной восхищаются своеобразным вкусом чхонгак кимчхи.

Дорогие зарубежные корейцы!

Предлагаю вам весной нынешнего года, когда вырастет редиска, непременно приготовить и попробовать чхонгак кимчхи. Думаю, что свежий и горьковатый вкус этого характерного весеннего блюда, непременно, повысит у вас аппетит.

Статья и фото Ён Ок

Естественные реликты нашей Родины (14)

Мэнсанский черно-сосновый бор.

В провинции Южный Пхёнъан немало и других естественных реликтов, включая мэнсанский черно-сосновый бор, гинкго в буддийском храме Ангук, сончхонский горячий источник, тэхынскую кабаргу.

Мэнсанский черно-сосновый бор, раскинувшийся почти на 220 га площади, расположен у подножия горы Тончжи в уезде Мэнсане.

Черная сосна – одно из типичных растений, распространенных в северных областях. В нашей стране она растет лишь в уезде Мэнсане, отчего ее бор, имеющий большое научное значение, находится под охраной как заповедник и естественный реликт.

Деревья бора, пересаженные примерно 300 лет тому назад, сегодня образовали густой лес. Средняя высота – 16 м, максимальная – 25 м. Диаметр стволов на высоте груди человека 55 – 110 см, диаметр кроны в среднем – 8 м, а максимально – 11 м.

Стволы черных сосен до 12 м высоты – голые, не имеют ветвей, а кора – темно-коричневая. Длина остроконечной хвои 9 – 17 см, толщина – около 1,5 мм, ее величина крупнее, чем у обычной сосны. Хвоя начинает расти в середине мая, а опадает в октябре следующего года. Мужские и женские цветки распускаются вместе на одной черной сосне в середине мая. Живущая 400 – 500 лет, она до 40 – 50 лет растет быстро, а затем – медленно.

Гинкго в буддийском храме Ангук растет на его переднем дворе. Храм находится у южного подножия горы Понрин, примерно в 4 км к северо-западу от центра квартала Понхак в городе Пхёнсоне.

Старое гинкго, имея большое научное и декоративное значение, определено естественным реликтом и находится под охраной. Высота дерева – 27 м, окружность комля – 10 м, а ствола на высоте груди человека – 9 м, диаметр кроны – 18 м. Гинкго посадили примерно в 1400 году, но и ныне его вегетация сравнительно хороша. Первая из свыше 10 ветвей свисает на высоте 5 м, их больше ответвилось в южной стороне дерева. Каждый год оно дает около 100 кг плодов.

Примерно в 16 км к северо-западу от железнодорожного вокзала «Сончхон» расположено село Ончжон в уезде Сончхоне, а в разных местах села бьют из земли горячие источники.

Именно среди них находится и сончхонский горячий источник. В его горячей воде содержится 262,9 мг/л минеральных веществ в общей сумме, 86,64 мг/л метакремниевой кислоты, 3,06 мг/л сернистого водорода. Удельная радиоактивность радона – 618,9 Bq/L. Основные в ней ионы – это ионы бикарбоната и натрия. Температура воды – 45,5ºC, а pH – 8,7. В день выходит 0,64 куб. м воды.

Гинкго в буддийском храме Ангук.

Щелочные воды источника имеют разные целительные свойства: смягчают кожу, устраняют воспаление, стимулируют регенерацию и метаболизм, регулируют секрецию желудка, секрецию и перистальтику кишечника, усиливают кровообращение и функции периферических нервов, дают седативный и болеутоляющий эффект. Они эффективны также и в лечении хронического гастрита, гиперурикемии, подагры, артериосклероза, разных хронических остеоартропатий, невралгии, неврита, последствий травмы и операции и других болезней.

Тэхынская кабарга обитает в крайнем верховье реки Тэдон в уезде Тэхын.

Эта горная местность находится под охраной как типичный район распространения кабарог, определенных охраняемыми животными в мире, так как постепенно уменьшается их численность. Эта местность, где течет река, в северной, южной и восточной стороне окружена горами высотой более 1700 м над уровнем моря. Везде имеются скалистые обрывы и поляны, растут корейские сосны, туи, кустарники и мхи.

Тэхынская кабарга.

Здесь уже давно водится много кабарог в выгодных для обитания рельефных, лесных, гидрологических и кормовых условиях.

Пэк Хён Сон,
заведующий кафедрой
Педагогического университета имени Ким Хен Чжика

Народное сказание

Юный «судья»

В некий день один человек возвращался домой, ведя теленка, который несколько дней пасся на луге. В то время его догнал незнакомец и стал настаивать, что он хозяин этого теленка.

После долгого спора они решили уладить этот вопрос у уездного правителя. Выслушав их жалобу, правитель спросил их о росте, цвете и внешности теленка, но от одинакового ответа двух его «хозяев» так и не смог решить этот вопрос.

«Хозяева» теленка вышли на улицу и, шумно споря, дошли до частной школы, где решили выяснить истину на этот раз у учителя.

Они вошли в школу в то время, когда учитель отлучился, а дети играли в «начальство» уезда, выбрав по возрасту «правителя уезда», «сельского старшину» и других. И спорщики, согласившись изведать хоть мнение детей, выложили «правителю уезда» все факты, но и он затруднялся выяснить правду.

Тут встал 7-летний мальчик и объявил, что он решит этот вопрос.

Заняв место «правителя уезда», он повелел привести двух истцов, развязать теленка, бить его в зад и следовать за ним. Теленок потыкался по закоулкам и вбежал в коровник некой хаты. В нем обрадовалась вся семья оттого, что теленок возвратился восвояси.

Выяснив, кто настоящий хозяин теленка, «правитель уезда» велел «канцеляристам местного ведомства» строго наказать розгами лжеца за то, что он ложью пытался прикарманить чужого теленка.

В тот миг некий «чиновник», увидев это, от удивления кашлянул, и слюны попали на лицо «правителя уезда». А тот разозлился и велел вытащить разгильдяя, бросить ничком на землю и наказать розгами.

Неожиданно наказанный розгами «чиновник», задумав испытать ум юного «правителя уезда», рассказал следующее:

– Когда я проходил в одном месте, вдруг увидел бегущего мальчугана, задыхающегося и умоляющего спасти его. Он сказал, что жадная мачеха сразу после смерти отца заставила своих слуг убить его. Предложив ему спрятаться в роще, я продолжил свой путь, но внезапно столкнулся с гнавшимися за ним более десятью здоровыми парнями с дубинками в руках. Они с угрозой спросили меня, куда делся беглец. И я, почувствовав опасность для жизни, показал им место, где спрятался мальчик. Не было ли тогда другого выхода?!

А «правитель уезда» с гневом сказал:

– Неужели тебе столь жалко своей жизни?! Тогда лучше было бы тебе притвориться слепым. Эй, люди, этот разгильдяй во второй раз провинился более серьезно. Снова, еще строже наказать его розгами!

Итак, «чиновнику» и ложному «хозяину» теленка пришлось признать справедливый приговор умного юного судьи. □

По памятникам старины в провинции Северный Пхёнъан (4)

– Кусонские ворота Нам –

Кусонские ворота Нам, называющиеся также павильоном Вивон, Чиннам или Вандэ, находятся у подножия горы Ригу, расположенной к северу от города Кусона в провинции Северный Пхёнъан.

Ворота с обращенным на юг фасадом построены в 994 году при возведении Кучжуской крепости, а в 1702 году перестроены наряду с перестройкой крепостной стены.

Из 8 ворот крепости они, обращенные на истинный юг, – самые большие в масштабе и превосходные в зодчестве. В середине сооруженного из обтесанных 4-угольных гранитных камней основания сделан арочный проход, а основание сооружено внутри чуть дальше от начала прохода, что повысило его прочность.

На основании построен отменный 2-этажный павильон в плоской квадратной форме, его длина в фасаде – 3 кана *(10,7 м)*, а ширина боковых сторон – по 3 кана *(10 м)*.

На первом этаже деревянные декоративные элементы между колоннами и стропилами сделаны 3-зубчатыми, на втором этаже внешне – 5-зубчатыми, а внутри – 7-зубчатыми. Применен редкий метод использования резных орнаментов на балке между колоннами вместо деревянных декоративных элементов. Конек смешанной крыши относительно короткий. Постройка покрыта 5-цветной роскошной росписью средней яркости, что приумножает красоту строения. Среди каменных подушек колонн две в середине южной стороны изображены в виде черепахи, что отражает высокую технику ваяния. Их длина – 1,73 м, ширина – 1,14 м, а высота – 0,6 м.

Кусонские ворота Нам играли важную роль при отражении иноземных агрессоров. Они в многократных нашествиях не смогли взять их ни разу, а это показывает отвагу корёсцев и прочность крепости.

Великий вождь Ким Ир Сен указал, что надо реставрировать Кусонские ворота Нам, разрушенные от зверских бомбежек американских агрессоров во время спровоцированной ими корейской войны. Он продолжил, что надлежит показать потомкам этот ценный памятник старины нашей страны и зодческий талант своих предков, чтобы они испытывали национальную гордость.

По его указанию реставрация Кусонских ворот Нам была завершена в 1979 году. Будучи памятником старины государственной ценности, отражающим славную патриотическую борьбу наших предков и их высокое мастерство в возведении крепостных ворот, они находятся под тщательной охраной и уходом, используясь и местом культурного отдыха трудящихся.

Статья и фото Чвэ Вон Чхора

Следует создать мирную обстановку

Высший руководитель Ким Чен Ын в своей новогодней речи отметил, что следует оздоровить межкорейские отношения и прославить знаменательный нынешний год как событийный год особого значения в истории нации, а для этого, прежде всего, нужно смягчить острую военную напряженность между Севером и Югом и создать мирную обстановку на Корейском полуострове.

Единокровная корейская нация, имеющая единый язык, издревле жила на единой земле, создавая славную культуру, но вот уже более 70 лет страдает из-за раскола нации.

В эти долгие годы все ее члены с нетерпением ждали светлого дня объединения Родины, но межкорейские отношения до сих пор находятся в трудноразрешимом инфарктном состоянии, а над Корейским полуостровом все сильнее сгущаются черные тучи войны.

Для ликвидации трагедии деления государственной территории, навязанного внешними силами, и достижения национального процветания и развития Север и Юг как попутчики в деле воссоединения страны должны устремиться к мирному объединению, устранив обстановку напряженности, обострения и конфронтации.

В прошлом Север и Юг приложили вместе большие усилия, чтобы, освободившись от сознания недоразумения, недоверия и противоборства, разрядить межкорейскую военную напряженность и создать мирную обстановку на Корейском полуострове.

В результате, были приняты Совместная декларация от 15 июня и Декларация от 4 октября как вечные программы для развития межкорейских отношений и осуществления мирного объединения страны. Под их знаменем Север и Юг совместными силами добились больших успехов в отстаивании мира на Корейском полуострове и в деле объединения Родины согласно стремлениям и требованиям нации.

На неоднократных межкорейских военных переговорах приняли меры для военной гарантии реализации Совместной декларации, а также продвигали разные дела, чтобы предотвратить случайные конфликты на Корейском Западном море, прекратить пропаганду против другой стороны и ликвидировать пропагандистские средства в зоне военно-демаркационной линии.

Достигнутые совместными усилиями Севера и Юга успехи способствовали созданию благоприятных условий для мирного объединения и процветания страны, что привело к открытию великой эпохи самостоятельного объединения «15 июня».

Реалии показывают, что, если Север и Юг постараются вместе, то они смогут смягчить межкорейскую острую военную напряженность и создать мирную обстановку на Корейском полуострове.

В деле достижения мирного объединения страны первоочередной задачей сегодня встают разрядка межкорейской военной напряженности, возникшей из-за неотвязчивой враждебной политики США в отношении КНДР и антиобъединительных происков проамериканской консервативной «власти» Южной Кореи, и устранение взрывоопасной угрозы ядерной войны на Корейском полуострове.

В обстановке продолжающейся, как сейчас, нестабильной ситуации, когда и не война, и не мир, Север и Юг не смогут серьезно обсуждать за одним столом вопрос об оздоровлении отношений, не смогут идти прямо к объединению. Это, не говоря уж об объединении страны, обострит лишь недоверие и конфронтацию и приведет только к катастрофе ядерной войны, навязываемой внешними силами.

Север и Юг должны больше не заниматься делами, обостряющими ситуацию, а прилагать совместные усилия для разрядки военной напряженности и создания мирной обстановки.

Властям Южной Кореи не следует обострять ситуацию, участвуя в безрассудных ядерных военных акциях США для нападения на Север, угрожающих судьбе всей нашей нации и сохранению мира и стабильности на этой земле. Им нужно положительно относиться к искренним усилиям КНДР для разрядки напряженности. Надо отказаться от всяких ядерных военных учений вместе с внешними силами, которые застлали пороховым дымом и обагрили кровью нашу священную родную землю, прекратить все акции притаскивания американских ядерных вооружений и агрессивных вооруженных сил.

Как бы США ни размахивали ядерной дубинкой, как бы они ни лезли из кожи вон в военно-поджигательских акциях, теперь они не смогут что-то сделать с нашей Республикой, раз у нее имеются могучие силы сдерживания войны.

Север и Юг при решимости вполне смогут, предотвратив войну на Корейском полуострове и смягчив напряженность, построить на этой земле мирное и могучее объединенное государство.

Всем корейцам на Севере, Юге страны и за ее пределами следует, повышая атмосферу разрядки межкорейской военной напряженности и создания мирной обстановки на Корейском полуострове, непременно реализовать историческое дело объединения Кореи.

Научный сотрудник Ли Чхор,
Академия общественных наук

Наращивание вооружений лишь приблизит крах

США кульминируют опасные действия, цель которых – военной силой ликвидировать КНДР.

Как известно, американский президент Трамп во время посещения Южной Кореи санкционировал усиление и расширение цикличного размещения стратегических средств США на Корейском полуострове и, шумя о «сохранении мира силой» и «эпохе силы», обнажил свое черное нутро – насилием удушить КНДР.

Наряду с тем США, передислоцировав в акваторию Корейского полуострова ударные боевые группы с ядерными авианосцами «Рональд Рейган», «Нимиц» и «Теодор Рузвельт» с тихоокеанского театра военных действий, бесновались, проводя вместе с военщиной Японии и марионетками Южной Кореи агрессивные военные учения.

Затем Соединенные Штаты в беспрецедентно крупном масштабе провели в Южной Корее совместные воздушные учения «Видилант Эйс», т. е. агрессивные военно-воздушные учения против КНДР.

США бросили на них более 12 тысяч американских солдат и свыше 230 боевых самолетов с 8 военных баз, включая истребители «F-22 Raptor» и «F-35A» типа стелса. Они шумели, что на этот раз впервые сразу перебросили на Корейский полуостров истребители «F-22 Raptor» с военно-воздушной базы в Кадене на острове Окинава в Японии, что эти учения есть демонстрация мощи ВВС США в Тихоокеанском регионе.

В то время на всей территории Южной Кореи множество боевых самолетов провели учения, имитирующие тотальную войну против КНДР, в том числе для удара по руководству государства, ядерным базам, базам БР, аэродромам, военно-морским базам и другим важным объектам, командным пунктам, бронированной технике и живой силе фронтовых войск, частям дальнобойных орудий.

Особенно, мобилизовав крупный контингент сверхсовременных истребителей типа стелса, США интенсивно провели, как подлинную войну, учения по сверхточному удару с упором на «устранение» государственного руководства и важных ключевых сооружений КНДР.

Стратегические средства, которые США мобилизуют под предлогом военных учений, в сути, нацелены на превентивную атаку. Ведь повсюду при их наплыве обострялась ситуация и, в конце концов, начинались вооруженная интервенция и кровопролитие. США твердят, что истребители «F-22 Raptor» типа стелса легко преодолевают сеть радарного наблюдения и наносят точный удар по важным сооружениям, а от учета того, что в КНДР сеть ПВО очень плотная и сверхсовременная, более возрастет необходимость мобилизации истребителей типа стелса, включая «F-35A» с высокой способностью избегать радара. И это утверждение обличает провокационный характер военных учений.

Соединенные Штаты часто сосредоточивают в Южной Корее и в ее окрестностях вооружение, способное нанести превентивный удар, и непрерывно проводят крупномасштабные ядерные военные учения. А это говорит, что США кульминируют свои воинственные амбиции, пытаясь посягнуть на КНДР.

Отнюдь не случайно, что общественное мнение внутри и вне Кореи выражает глубокую тревогу, отмечая, что от параноической чуши Трампа и сумасбродства психопатов его шайки ситуация на Корейском полуострове непредсказуема.

Неопровержимые факты доказывают, что не кто иной, как именно США есть главный виновник напряженного положения на Корейском полуострове и нарушитель мира во всем мире, что они неизменно намерены военной силой ликвидировать КНДР.

Безумное наращивание вооружений опасно и для самих США.

КНДР уже вошла в ряды мировых ракетных и ядерных держав, она стала обладать еще одной новейшей системой ракетного оружия, способной донести сверхкрупную тяжелую ядерную боеголовку и нанести удар по всей территории США.

Если же США, игнорируя изменившийся стратегический статус КНДР, будут прибегать по-прежнему к авантюристической шумихе о военной конфронтации, то это лишь приблизит их крах.

Чон Рён Чжин

Борьба южнокорейцев против военно-поджигательских акций США.

Подноготная «соглашения» о вопросах сексуальных рабынь японской солдатни

Как известно, в декабре 2015 года клика Пак Гын Хе после переговоров с Японией опубликовала «соглашение», суть которого – «окончательное и необратимое решение» вопросов о сексуальных рабынях японской солдатни.

Но в нем ничуть не упоминается о несении ответственности, официальном принесении извинений и юридическом компенсировании правительством Японии за преступления японской солдатни против сексуальных рабынь. Отмечено только то, что Япония внесет жалкие гроши в «финансовую группу помощи», за что южнокорейские «власти» больше не будут ставить вопрос о преступлениях, связанных с сексуальными рабынями в японской армии.

Пострадавшие сексуальные рабыни с гневом обвинили: «Почему сообща с Японией замышляете убить нас дважды, трижды?!» А оппозиционные партии и различные слои населения, осуждая, что «это соглашение обменяло честь пострадавших на мелочь», «это предательское соглашение умерило тяжесть преступлений Японии», поднялись на массовую борьбу, требуя предать гласности ход переговоров и аннулировать «соглашение».

Обеспокоенная клика Пак Гын Хе, афишируя свое предательское решение «вкладом в развитие истории», «дипломатическим успехом», все скрывала ход позорных предательских переговоров. Она даже несла сумасшедший вздор, что только исполнение «соглашения» может «реабилитировать честь и достоинство» сексуальных рабынь и «стать единственным путем к заживанию их душевной раны». Но южнокорейцы в ходе борьбы за ликвидацию укоренившихся пороков полностью выявили подноготную небывало прояпонского, предательского преступления, которую пыталась скрыть клика Пак Гын Хе.

В конце прошлого года организация рассматривания «соглашения» о вопросах сексуальных рабынь японской солдатни в отчет своей работы предала гласности, что это «соглашение», которое подписали Япония и «власть» Пак Гын Хе 28 декабря 2015 года, «заключено через закрытое совещание на высоком уровне в тайном помещении».

В то время клика Пак Гын Хе, обсуждая с японскими реакционерами вариант для аннулирования судебной ответственности Японии за преступления против сексуальных рабынь и ослабления протеста СМИ Южной Кореи и мира, согласилась с требованием Японии не употреблять выражение «сексуальные рабыни». Она даже не отвергла и ее предложения, принуждающего составить конкретно план ликвидации статуи сексуальной рабыни-девочки перед японским посольством в Южной Корее, обещая «постараться решить это надлежаще».

Клика Пак Гын Хе, опасаясь предания гласности подноготной прояпонского, предательского преступления, лезла из кожи вон, чтобы скрыть содержание «соглашения», но, в конце концов, была выявлена его закулисная сторона.

Возмущенные различные слои населения Южной Кореи, восклицая: «Выявлена вся подноготная низкопоклоннического и предательского злодейства преступницы Пак Гын Хе», «Приказ горящих свеч – немедля отменить предательское «соглашение», требовали аннулировать полностью это «соглашение» и строго наказать соучастников.

Общественное мнение южнокорейцев – это приговорить к смертной казни не выходящую на суд и нагло ведущую себя Пак Гын Хе за непростительное прояпонское, предательское преступление.

Южнокорейские СМИ наперебой передали подноготную «соглашения» о вопросах сексуальных рабынь японской солдатни.

Однако США, шумя о «примирении, взаимодоверии и приближении» Южной Кореи и Японии при решении вопросов о сексуальных рабынях японской солдатни, одобряя «усилия двух сторон к укреплению отношений», бешено пытаются пресечь обострение конфликта. Это исходит из черного нутра США поспешно поправить неудобные им отношения между Южной Кореей и Японией и форсировать создание агрессивного военного блока из трех сторон.

Не кто иной, как именно США – главный виновник, заставивший клику Пак Гын Хе торопливо провести с Японией переговоры министров иностранных дел и заключить это «соглашение», которое стало наиболее приниженным в истории принятия «соглашений».

Естественно, что южнокорейцы с ненавистью к консерваторам в Южной Корее, американским и японским реакционерам, считают это «соглашение» небывало предательским документом, сфабрикованным кликой Пак Гын Хе вкупе с американскими и японскими хозяевами.

Изменников нации, прибегающих к низкопоклонству, предательству и противоборству с соплеменниками, ждут лишь позор и гибель.

Собкор

Возгласы повстанцев раздаются и сегодня

Прошел почти век с того дня, когда началось Первомартовское народное восстание, которое вписалось яркой страницей в историю антиимпериалистической национально-освободительной борьбы корейского народа. Но и сегодня будто бы раздаются гневные возгласы повстанцев, вставших на борьбу с лозунгом «Да здравствует независимость Кореи!»

Причиной этого восстания была жестокая колониальная политика японских империалистов. Это был взрыв накопившегося годами гнева оскорбленной корейской нации, которая под варварским господством японских оккупантов подвергалась гнету и унижениям.

В 12 часов дня 1 марта 1919 года в Пхеньяне под звон колокола, ставший сигналом, на спортплощадке Сундокской женской школы на возвышенности Чандэ собралось несколько тысяч горожан и учащейся молодежи и, зачитав «Декларацию о независимости», торжественно провозгласили, что Корея – независимое государство. Выйдя затем на улицу, они провели демонстрацию, скандируя лозунги «Да здравствует независимость Кореи!», «Вон, все японцы и японские войска!» К демонстрантам присоединились десятки тысяч жителей города.

В Кёнсоне *(ныне Сеул)* сотни тысяч горожан решительно начали демонстрацию, а к ней примкнули и крестьяне, приехавшие с периферии в столицу на похороны императора Кочжона.

Начатое с демонстраций в Пхеньяне и Кёнсоне восстание, расширяясь во всенародное сопротивление, распространилось во все 13 провинций страны, а также в места проживания корейцев в Маньчжурии, Шанхае, Приморье, на Гавайях и других регионах мира. В восстании участвовали хранившие национальную совесть все корейцы, независимо от различий в профессии и вероисповедании, в поле и возрасте. Это отражало то, что корейский народ желает восстановить отнятый суверенитет и жить с достоинством.

Однако японские оккупанты обвинили это восстание «сбором насилия» и «демонстрированием сумасбродства» и, бросив на его подавление все силы, в том числе жандармерию, полицию, японскую и резервистскую армии, беспощадно репрессировали и жестоко убивали невинных корейцев.

Японские изуверы с марта до мая 1919 года арестовали и заключали в тюрьму около 46 900 корейцев, ранили примерно 15 900, а убили более 7500 человек.

Один наемный ученый японских империалистов, вспоминая их зверства в то время, признался, что японцы устроили ужасные неимоверно жестокие репрессии. Японские жандармы неистовствовали, закалывая штыками и вешая даже старых людей, женщин и детей.

Несмотря на это, сегодня Япония, извращая запятнанную кровью прошлую историю, всесторонне отрицает зверские массовые убийства невинных корейцев, включая участников Первомартовского народного восстания, и все другие преступления.

Япония фальсифицирует, что помогала в работе по какой-то «модернизации», проводит «мероприятия», настаивая, что исконно священная земля Кореи остров Ток является ее землей, посещая синтоистский храм «Ясукуни», выставляет милитаристских военных преступников «героями», восхваляет свою прошлую историю и мчится к милитаризации, пытаясь изменить конституцию, увеличить военные расходы и реализовать экспансию «сил самообороны».

Это все исходит из амбиций Японии, замышляющей, аннексировав Корею, реализовать свою старую бредовую мечту о «сфере сопроцветания великой Восточной Азии». Вот поэтому-то она, шумя об «угрозе» со стороны КНДР, настойчиво прибегает к санкциям против нее и лихорадочно проводит всевозможные ядерные военные учения, направленные против нашей страны.

Но Японии следует знать: если она, не оглядываясь на запятнанные кровью свои прошлые преступления, будет совершать новые злодеяния, то это приблизит и день ее краха.

Корейский народ, и сегодня, как и вчера, никогда не забывая гневных возгласов повстанцев Первомартовского народного восстания, стократно, тысячекратно сведет счет с Японией, попиравшей суверенитет и достоинство корейской нации, навязывая ей неисчислимые бедствия и страдания.

Собкор

Туризм в Корее

Гора Чонбан в канун весны

Гора Чонбан, привлекающая многих туристов, находится в городе Саривоне провинции Северный Хванхэ.

Название горы произошло оттого, что ее соприкасающиеся гребни образуют как бы «чонбан *(квадрат)*». Ее причудливые от долгого выветривания горные пики и отвесные скалы на высоте более 100 м над уровнем моря в гармонии с местом минеральной воды, передающим много легенд, разными благоухающими цветами и густым лесом образуют живописную красоту.

На горе растут в основном сосны, а также – кустарники и разные деревья, включая дуб и песчаную грушу, обитают и многие животные, в том числе косуля, бурундук и фазан.

На горе Чонбан имеется немало памятников старины и реликвий. На ее гребне есть знаменитая Чонбансанская горная крепость, сооруженная в период государства Корё, а внутри крепости – построенный в 898 году буддийский храм Сонбур. □

Речка Хянсан весной. *Фото Чвэ Вон Чхора*

Пришла весна и на речку Хянсан.

Ее красу приумножают зеленый лес и набухающие ивовые ветки в контрасте с белизной снежного ландшафта гор.

Кажется, что с речки Хянсан, спокойно несущей свои воды, доносится их всплеск.

КНДР, Пхеньян, Сосонский район, квартал Сочхон
http://www.korean-books.com.kp 1 – 882132 E-mail: flph@star-co.net.kp